

## Obsah

## I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

## NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Rady (ES) č. 1331/2007 z 13. novembra 2007, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz dikyándiamidu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike** ..... 1
- Nariadenie Komisie (ES) č. 1332/2007 zo 14. novembra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny ..... 18
- ★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 1333/2007 z 13. novembra 2007, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu tresky škvrnatej v zóne IV a vo vodách ES zóny IIa Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka** ..... 20
- ★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 1334/2007 zo 14. novembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1749/96 o počiatočných vykonávacích opatreniach nariadenia Rady (ES) č. 2494/95 o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien <sup>(1)</sup>** ..... 22

## II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

## ROZHODNUTIA

## Komisia

2007/735/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 4. októbra 2006 týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES a článku 53 Dohody o EHP (Vec COMP/C2/38.681 – Dohoda o rozšírení z Cannes) [oznámené pod číslom K(2006) 4350] <sup>(1)</sup>** ..... 27

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

2007/736/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 9. novembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k rozhodnutiu Rady 79/542/EHS, pokiaľ ide o zoznam tretích krajín a ich častí, z ktorých je povolený dovoz určitých druhov čerstvého mäsa do Spoločenstva [oznámené pod číslom K(2007) 5365] <sup>(1)</sup>.....** 29



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE RADY (ES) č. 1331/2007

z 13. novembra 2007,

ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz dikyándiamidu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 9,

so zreteľom na návrh, ktorý Komisia predložila po konzultácii s poradným výborom,

keďže:

## 1. POSTUP

## 1.1. Začatie

- (1) Komisia dostala 3. júla 2006 podnet, ktorý podľa článku 5 základného nariadenia podala spoločnosť AlzChem GmbH (ďalej len „navrhovateľ“) predstavujúca v Spoločenstve 100 % výroby 1-kyanoguanidínu (dikyándiamidu) (ďalej len „DCD“).
- (2) Podnet obsahoval dôkazy o dumpingu DCD z Čínskej ľudovej republiky (ďalej len „ČĽR“) a o značnej ujme, ktorú spôsobil a ktorá sa považovala za dostatočnú na opodstatnené začatie konania.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

- (3) Dňa 17. augusta 2006 sa začalo konanie na základe uverejnenia oznámenia o začatí konania<sup>(2)</sup> v Úradnom vestníku Európskej únie.

## 1.2. Strany, ktorých sa konanie týka a overovacie návštevy

- (4) Komisia oficiálne oznámila začatie konania sťažujúcemu výrobcovi zo Spoločenstva, vyvážajúcim výrobcom, dovozcom, používateľom, dodávateľom a združeniam, o ktorých sa vie, že sa ich táto záležitosť týka, a zástupcom príslušnej vyvážajúcej krajiny. Zainteresované strany dostali možnosť predložiť svoje stanoviská v písomnej forme a požiadať o vypočutie v lehote stanovenej v oznámení o začatí konania.
- (5) Sťažujúci sa výrobca zo Spoločenstva, vyvážajúci výrobcovia, dovozcovia a používatelia predložili svoje stanoviská. Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali a preukázali, že by na základe konkrétnych dôvodov mali byť vypočuté, boli vypočuté.
- (6) V snahe umožniť vyvážajúcim výrobcom v ČĽR, aby v prípade záujmu predložili žiadosť o trhovohospodárske zaobchádzanie (ďalej len „THZ“) alebo o individuálne zaobchádzanie (ďalej len „IZ“), zaslala Komisia formuláre žiadostí čínskym vyvážajúcim výrobcom, o ktorých vedela, že sa ich táto záležitosť týka. Traja vyvážajúci výrobcovia v ČĽR požiadali o THZ podľa článku 2 ods. 7 základného nariadenia a o IZ v prípade, že by sa prešetrovaním zistilo, že nespĺňajú podmienky na THZ.
- (7) Vzhľadom na zrejmy veľký počet vyvážajúcich výrobcov v ČĽR uviedla Komisia v oznámení o začatí konania, že v tomto prešetrovaní by sa mohol použiť výber vzorky na stanovenie dumpingu v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 193, 17.8.2006, s. 3.

- (8) Aby mohla Komisia rozhodnúť, či výber vzorky bude potrebný, a ak áno, vykonať výber vzorky, požiadala všetkých vyvážajúcich výrobcov z ČLR, aby sa Komisii prihlásili a poskytli, ako sa uvádza v oznámení o začatí konania, základné informácie o svojej činnosti v súvislosti s príslušným výrobkom počas obdobia prešetrovania (od 1. júla 2005 do 30. júna 2006).
- (9) Keďže však na prešetrovaní spolupracovali len traja vyvážajúci výrobcovia, Komisia rozhodla, že výber vzorky nie je potrebný.
- (10) Všetkým známym dotknutým stranám a všetkým ostatným spoločnostiam, ktoré sa ohlásili v lehotách stanovených v oznámení o začatí konania, sa zaslali dotazníky. Traja spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia v ČLR a jediný výrobca zo Spoločenstva, ako aj dvaja používatelia a štyria dovozcovia zaslali Komisii vyplnené dotazníky.
- (11) Komisia vyhľadala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na zisťovanie dumpingu, výslednej ujmy a záujmu Spoločenstva, a vykonala previerky v priestoroch týchto spoločností:

a) *Výrobca zo Spoločenstva*

— AlzChem GmbH, Nemecko

b) *Vyvážajúci výrobcovia v ČLR*

— Ningxia Darong Chemical & Metallurgy Co., Ltd., ČLR

— Ningxia Xingping Fine Chemical Co., Ltd., ČLR

— Ningxia Yinglite Chemicals Co., Ltd, ČLR

c) *Neprepojení dovozcovia*

— Lanxess GmbH, Nemecko

— Helm AG, Nemecko

d) *Používatelia v Spoločenstve*

— Merck Santé, Francúzsko

— Lanxess GmbH, Nemecko

### 1.3. Obdobie prešetrovania

- (12) Prešetrovanie dumpingu a ujmy sa vzťahovalo na obdobie od 1. júla 2005 do 30. júna 2006 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“). Preskúmanie trendov dôležitých pre posúdenie ujmy trvalo od 1. januára 2002 do konca obdobia prešetrovania (ďalej len „posudzované obdobie“).

## 2. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

### 2.1. Príslušný výrobok

- (13) Príslušný výrobok je 1-kyanoguanidín (dikyándiamid) („DCD“), ktorý spadá pod kód KN 2926 20 00. Je to pevná látka vo forme jemného bieleho, kryštalického práčku, zvyčajne bez zápachu. Vyrába sa z nehaseného vápna a sadze a vzniká po niekoľkých výrobných krokoch.

- (14) DCD sa zvyčajne používa ako medziprodukt na výrobu širokého spektra iných chemických medziproduktov, ako sú farmaceutiká, rôzne priemyselné aplikácie – voda, celulóza a papier, textil, koža – a v rozličných oblastiach epoxidových aplikácií. Je hlavným článkom reťazca dusík – uhlík – dusík (NCN) s konečnými výrobkami pre úzko špecializované segmenty trhu, ako je dusičnan guanidínu a iné deriváty NCN.

- (15) Viac ako 90 % DCD predaného na trhu Spoločenstva je štandardný typ. Zvyšok, takzvané mikro-DCD, tvoria častice menšieho rozmeru. Čínski vyvážajúci výrobcovia poskytli údaje len pre štandardný typ.

### 2.2. Podobný výrobok

- (16) Jeden dovozca tvrdil, že štandardný typ DCD, ktorý vyrába výrobné odvetvie Spoločenstva, má vyššiu kvalitu ako typ, ktorý vyrábajú čínski vyvážajúci výrobcovia, pretože obsah vody v čínskom DCD je podstatne vyšší a nestálejší v porovnaní s obsahom vody v DCD, ktorý vyrába Spoločenstvo. Čínsky DCD má údajne aj vyšší obsah nečistôt.

- (17) Prešetrovaním sa však ukázalo, že hoci môžu existovať určité rozdiely v kvalite, tieto nemožno kvantifikovať a okrem toho neovplyvňujú základné chemické, fyzikálne a technické charakteristiky DCD, ktorý výrobné odvetvie Spoločenstva vyrába a predáva v Spoločenstve, a DCD dovážaného do Spoločenstva z ČLR, o ktorom sa zistilo, že je rovnaký a má to isté konečné použitie.

- (18) Komisia preto dospela k záveru, že tieto výrobky sú podobné v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

### 3. DUMPING

#### 3.1. Trhovohospodársky prístup (ďalej len „THP“)

- (19) Podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia sa normálna hodnota v antidumpingových prešetrovaniach týkajúcich sa dovozov s pôvodom v ČLR stanovuje v súlade s odsekmi 1 až 6 uvedeného článku pre tých výrobcov, v prípade ktorých sa zistilo, že spĺňajú kritériá ustanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia.

- (20) Len na pripomenutie v krátkosti uvádzame v súhrnnej forme kritériá na udelenie THZ:

1. obchodné rozhodnutia a náklady sa stanovujú ako reakcia na trhové podmienky a bez výrazných zásahov štátu;

2. firmy majú jeden prehľadný súbor základných účtovných záznamov, ktoré sú nezávisle auditované v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a ktoré sa používajú na všetky účely;

3. neexistujú žiadne výrazné narušenia prenesené z bývalého netrhového hospodárskeho systému;

4. zákonmi o konkurze a majetkovými zákonmi sa garantuje právna istota a stabilita;

5. prepočty výmenných kurzov sa vykonávajú na základe trhových sadzieb.

- (21) Traja vyvážajúci výrobcovia v ČLR požiadali o THZ podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia a v rámci stanovenej lehoty zaslali vyplnený formulár žiadosti o THP pre vyvážajúcich výrobcov. Komisia si vyžiadala a v priestoroch týchto spoločností preverila všetky informácie predložené v ich žiadosti o THZ, ktoré považovala za potrebné.

- (22) Prešetrovaním sa zistilo, že žiadosti o THZ sa museli v prípade všetkých troch vyvážajúcich výrobcov

zamietnuť. Pri posúdení týchto spoločností na základe všetkých piatich kritérií stanovených v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia sa ukázalo, že tieto spoločnosti nespĺňajú požiadavky prvého, druhého a tretieho kritéria.

- (23) Keďže hlavným akcionárom je v jednom prípade štátny podnik a v druhom prípade člen ľudového zhromaždenia, zistilo sa, že štát mohol vyvíjať značný vplyv na obchodné rozhodnutia spoločností týkajúce sa rozhodnutí ich vedenia, ako je rozdelenie zisku, emitovanie nových akcií, navyšovanie kapitálu a zmena alebo doplnenie ich stanov, preto sa takéto rozhodnutia nerobili ako reakcia na trhové signály. Zistili sa značné rozdiely v jednotkovej spotrebe elektriny a v jednotkovej cene medzi týmito tromi spoločnosťami a ani jednej z nich sa nepodarilo preukázať, že náklady na elektrinu sú výsledkom ponuky a dopytu a že významne odrzkadľujú trhové hodnoty.

- (24) Okrem toho, vo všetkých troch prípadoch účtovné záznamy spoločností neodrkadľovali skutočnú finančnú situáciu. Vyskytli sa najmä početné prípady porušenia základných účtovných zásad, ktoré sú súčasťou Medzinárodných účtovných štandardov (ďalej len „IAS“), a keďže audítorská správa neobsahovala žiadnu zmienku o týchto otázkach, uvedené spoločnosti nemožno považovať za subjekty s prehľadným súborom účtovných záznamov v súlade s IAS, ktoré možno podrobiť nezávislému auditu v súlade s IAS.

- (25) Pokiaľ ide o ocenenie východiskových aktív, tieto tri spoločnosti neboli schopné poskytnúť žiadne vysvetlenie základu, na ktorom sa také ocenenie vykonalo. V dvoch prípadoch spoločnosti neboli schopné predložiť dôkaz o všetkých platbách za právo používať pôdu. Obidva tieto nedostatky ukázali, že tu existujú významné narušenia prenesené z predchádzajúceho netrhového hospodárskeho systému.

- (26) Po porade s poradným výborom sa priamo dotknutým stranám dala možnosť vyjadriť sa k uvedeným zisteniam. Výrobné odvetvie Spoločenstva a všetci traja vyvážajúci výrobcovia dostali hodnotenie ich žiadostí o THZ a príležitosť predložiť svoje pripomienky. Vyvážajúci výrobcovia predložili viaceré pripomienky proti zisteniam a Komisia na ne odpovedala, ale bez zmeny celkového hodnotenia. Vyvážajúci výrobcovia najmä tvrdili, že ich obchodné rozhodnutia sa prijímali bez zasahovania štátu. Okrem toho namietali proti konkrétnym zisteniam týkajúcim sa nákladov a hodnotenia aktív. Nepredložili však žiadne dôkazy na opodstatnenie svojich tvrdení, ktoré preto Komisia musela odmietnuť.

- (27) Na základe uvedeného Komisia dospela k záveru, že čínskym výrobcom by sa THZ nemal poskytnúť.

### 3.2. Individuálny prístup (ďalej len „IP“)

- (28) V článku 9 ods. 5 základného nariadenia sa ustanovuje, že ak sa uplatňuje článok 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia, určí sa individuálne clo pre spoločnosti, ktoré sú schopné preukázať, že spĺňajú všetky kritériá na získanie individuálneho zaobchádzania uvedené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia.
- (29) Čínski výrobcovia, ktorým Komisia nemohla udeliť THZ, požiadali aj o IZ v prípade, že ak im THZ nebude udelené. Zistilo sa však, že štát vyvíjal značný vplyv takým spôsobom, že v dvoch prípadoch sa rozhodnutia spoločnosti nemohli považovať za prijaté slobodne, a zasahovanie štátu mohlo byť také, že by vzniklo značné riziko ich obchádzania. Pokiaľ ide o tretiu, kolektívne vlastnenú a v minulosti štátnu spoločnosť, existujú presvedčivé náznaky, že sa stále vyskytuje značné potenciálne zasahovanie zo strany štátu, ktoré vedie k možnému riziku obchádzania.
- (30) Posledný z vyvážajúcich výrobcov tvrdil, že potenciálne zasahovanie štátu nie je dostatočným dôvodom na odmietnutie individuálneho zaobchádzania, pretože takýto záver by sa zakladal len na predpokladoch.
- (31) V súlade s článkom 9 ods. 5 písm. e) základného nariadenia, ak sa uplatňuje jeho článok 2 ods. 7 písm. a), individuálne clo sa môže určiť len vtedy, ak vývozca môže na základe riadne opodstatnených tvrdení preukázať, že zasahovanie štátu nie je také, aby umožnilo obchádzať opatrenia, ak jednotliví vývozcovia dostanú odlišné colné sadzby. Daná spoločnosť nemohla objasniť presnú úlohu a zodpovednosť svojho generálneho riaditeľa. Nemohla objasniť ani to, či súčasní akcionári skutočne zaplatili za svoje akcie, ktoré vlastnia v bývalom štátnom podniku. Na základe toho Komisia dospela k opodstatnenému záveru, že značné zasahovanie štátu nemožno dostatočne vylúčiť. Riziko obchádzania sa preto považovalo za príliš vysoké a Komisia musela odmietnuť tvrdenia vyvážajúcich výrobcov týkajúce sa tejto otázky.
- (32) Keďže sa zistilo, že čínski výrobcovia nespĺňajú všetky požiadavky na udelenie IZ v súlade s článkom 9 ods. 5 základného nariadenia, Komisia musela zamietnuť udelenie IZ a uložiť jednotné clo pre celú krajinu.

### 3.3. Normálna hodnota

#### 3.3.1. Analogická krajina

- (33) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa normálna hodnota pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým

nebolo udelené THZ, stanoví na základe cien alebo vytvorenej hodnoty v analogickej krajine, alebo ceny z takejto tretej krajiny do iných krajín vrátane Spoločenstva, alebo ak to nie je možné, na ľubovoľnom inom opodstatnenom základe, vrátane ceny skutočne zaplatenej alebo splatnej v Spoločenstve za podobný výrobok, v prípade potreby náležite upravenej tak, aby zahŕňala primerané ziskové rozpätie.

- (34) Ak sa príslušný výrobok nevyrába mimo Spoločenstva a ČLR, Komisia naznačila v oznámení o začatí konania svoj zámer stanoviť normálnu hodnotu, v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia, na základe cien skutočne zaplatených alebo zvyčajne platených v Spoločenstve za podobný výrobok.
- (35) Traja čínski výrobcovia namietali proti tomuto návrhu, tvrdiac, že v Spoločenstve neexistuje dostatočná hospodárska súťaž a že výrobný proces v Spoločenstve nie je porovnateľný s výrobným procesom v ČLR. Tvrdili, že normálna hodnota by sa mala zakladať na vývozných cenách navrhovateľa do ČLR alebo na výrobných nákladoch DCD v ČLR.
- (36) Vývoznú cenu výrobného odvetvia Spoločenstva nemožno použiť, pretože sa nedá vylúčiť, že tieto ceny boli rovnako dumpingové. Príslušní vyvážajúci výrobcovia nemohli teda preukázať, že ich metodika je väčšmi opodstatnená ako metodika, ktorú používajú inštitúcie Spoločenstva. Nemožno najmä preukázať, ba ani inakšie nebol k dispozícii žiadny dôkaz, že hospodárska súťaž na trhu Spoločenstva bola dostatočná a že v dôsledku toho údaje týkajúce sa výrobného odvetvia Spoločenstva by boli nevierohodné. Pokiaľ ide o rozdiely vo výrobnom procese, Komisia ich nepovažovala za významné.
- (37) Okrem toho ani jednej z troch spoločností Komisia neudelila THZ, a preto výrobné náklady čínskych vyvážajúcich výrobcov nepovažovala za vierohodné.
- (38) Na základe toho Komisia usúdila, že najviac odôvodneným základom na stanovenie normálnej hodnoty je použiť náklady výrobného odvetvia Spoločenstva na výrobu podobného výrobku upravené v prípade potreby tak, aby sa najmä zohľadnili rozdiely vo výrobných procesoch a v zaobchádzaní so surovinami.
- (39) Vyvážajúci výrobcovia tvrdili, že stanovenie normálnej hodnoty sa zakladalo na dostupných faktoch, a teda na článku 18 základného nariadenia. Ďalej tvrdili, že nakoľko plne spolupracovali na procese prešetrovania, takéto zaobchádzanie nebolo opodstatnené.

- (40) Tvrdenie týchto vyvážajúcich výrobcov, že normálna hodnota bola stanovená v súlade s článkom 18 základného nariadenia, je nesprávne. Skutočne, ako sa už uviedlo, normálna hodnota bola stanovená v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia, ktorý umožňuje použiť akýkoľvek iný primeraný základ, keby nebolo možné stanoviť normálnu hodnotu na základe nákladov a cien z analogickej krajiny alebo vývozných cien z takej krajiny do iných tretích krajín. Toto tvrdenie bolo preto zamietnuté.

### 3.3.2. Určenie normálnej hodnoty

- (41) Výrobné odvetvie Spoločenstva predalo podobný výrobok v reprezentatívnych množstvách. Domáce predaje výrobného odvetvia Spoločenstva však boli stratové. Preto sa normálna hodnota zakladala na výrobných nákladoch výrobného odvetvia Spoločenstva plus primeraná suma za predaj, všeobecné a administratívne náklady a zisk. Urobili sa úpravy na výrobné náklady výrobného odvetvia Spoločenstva tak, aby sa vykompenzovali dodatočné dopravné náklady spôsobené fyzickou separáciou medzi výrobnými jednotkami, bez priameho zaobchádzania k surovinám, ktoré sa musia prepravovať zo vzdialených výrobných pracovísk, a likvidáciu vedľajších produktov (čierné vápno). Okrem toho sa pridal odhadovaný zisk zodpovedajúci zisku, ktorý výrobné odvetvie Spoločenstva dosiahlo v roku 2001, spolu so 4,3 % odbytových, režijných a administratívnych nákladov (SGaA) na základe informácií, ktoré poskytlo výrobné odvetvie Spoločenstva.

### 3.4. Vývozné ceny

- (42) Všetky vývozné predaje do Spoločenstva realizované čínskymi vyvážajúcimi výrobcami sa uskutočnili priamo nezávislým zákazníkom v Spoločenstve a z tohto dôvodu sa vývozná cena stanovila v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia na základe skutočne zaplatených alebo splatných cien.

### 3.5. Porovnanie

- (43) Stanovená vážená priemerná normálna hodnota sa porovnávala s váženou priemernou vývoznou cenou predajov do Spoločenstva realizovaných spolupracujúcimi

spoločnosťami, ktorým nebolo udelené THZ, ako sa stanovuje v článku 2 ods. 11 základného nariadenia.

### 3.6. Dumpingové rozpätie

- (44) Za základe toho celoštátne dumpingové rozpätie, vyjadrené ako percento dovoznej ceny CIF na hranici Spoločenstva, bez vyplatenia cla, je 91,8 %.

## 4. UJMA

### 4.1. Predbežná poznámka

- (45) Keďže sa táto analýza týka len jednej spoločnosti, väčšina ukazovateľov sa z dôvodov utajenia uvádza v indexovanej forme alebo v rozpätiach.

### 4.2. Výroba v Spoločenstve

- (46) Celkový objem výroby v Spoločenstve sa počas OP pohyboval v rozpätí od 15 000 do 20 000 ton.

### 4.3. Vymedzenie výrobného odvetvia Spoločenstva

- (47) Výroba výrobcu zo Spoločenstva, spoločnosti AlzChem GmbH, predstavuje 100 % DCD vyrábaného v Spoločenstve. Preto sa táto spoločnosť považuje v zmysle článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 4 základného nariadenia za spoločnosť predstavujúcu výrobné odvetvie Spoločenstva (ďalej len „VOS“).

### 4.4. Spotreba Spoločenstva

- (48) Spotreba Spoločenstva sa stanovila na základe objemu predaja VOS na trhu Spoločenstva, ku ktorému sa pripočítajú dovozy z ČR a iných tretích krajín na základe príslušného číselného znaku KN podľa Eurostatu. V tabuľke sa uvádza, že spotreba príslušného výrobku v Spoločenstve zostala počas posudzovaného obdobia stabilná (+ 1 %). V tejto súvislosti treba poznamenať, že údaje týkajúce sa roku 2002 zahŕňajú aj dovozy pre nórskeho výrobcu ODDA, ktorý v tom istom roku ukončil svoju činnosť.

- (49) Podľa jedného dovozcu ukončenie činnosti ODDA viedlo niektorých z jeho väčších zákazníkov k hromadeniu zásob v roku 2003, čím sa dá vysvetliť aj to, prečo spotreba v uvedenom roku dosiahla maximum.

	2002	2003	2004	2005	OP
Spotreba Spoločenstva (tony)	13 258	15 594	13 119	12 469	13 417
Index 2002 = 100	100	118	99	94	101

#### 4.5. Dovoz do Spoločenstva z ČĽR

##### 4.5.1. Objem a podiel na trhu dovozu z ČĽR

- (50) Podľa Eurostatu sa dovoz z ČĽR zvýšil z 2 476 ton v roku 2002 na 6 002 ton v OP. Podiel trhu sa počas toho istého obdobia zvýšil z 15 – 25 % na 40 – 50 %, pretože čínski výrobcovia prevzali väčšiu časť na podielu na trhu, ktorý mal predtým nórsky výrobca ODDA. Zvýšenie dovozu bolo mimoriadne výrazné v roku 2003.

	2002	2003	2004	2005	OP
Objem dovozu (tony)	2 476	6 173	4 283	5 218	6 002
Index 2002 = 100	100	249	173	211	241
Podiel na trhu	15 – 25 %	35 – 45 %	30 – 40 %	35 – 45 %	40 – 50 %

##### 4.5.2. Ceny dovozu a podhodnotenie

- (51) Na základe údajov Eurostatu ceny dovozu v posudzovanom období klesli o 11 %, z 1 149 EUR za tonu v roku 2002 na 1 022 EUR za tonu v OP.

	2002	2003	2004	2005	OP
Dovozné ceny z ČĽR (EUR/tona)	1 149	1 071	1 338	980	1 022
Index 2002 = 100	100	93	116	85	89

- (52) Na určenie cenového podhodnotenia sa urobilo porovnanie medzi predajnými cenami VOS na trhu Spoločenstva počas OP a cenami, ktoré účtovali čínski vyvážajúci výrobcovia. Keďže čínski výrobcovia nevyvážali tzv. mikro-DCD, tento druh bol vylúčený z výpočtu cenového podhodnotenia.
- (53) Príslušné predajné ceny výrobného odvetvia Spoločenstva boli ceny pre nezávislých zákazníkov upravené v prípade potreby na úroveň cien zo závodu. Tieto ceny sa porovnali s predajnými cenami účtovanými vyvážajúcimi výrobcami po odpočítaní zliav a podľa potreby sa upravili na ceny CIF na hranici Spoločenstva, s primeranou úpravou zohľadňujúcou náklady na colné vybavenie a náklady vznikajúce po dovoze. Uplatniteľné štandardné clo pre tretie krajiny vo výške 6,5 % sa pridalo k cene CIF, aby sa získala jednotková cena pre voľný obeh.
- (54) Vážené priemerné rozpätie podhodnotenia vyjadrené ako percento priemerných predajných cien VOS zo závodu sa počas OP pohybovalo medzi 25 % a 35 % pre spolupracujúcich čínskych výrobcov.

#### 4.6. Situácia výrobného odvetvia Spoločenstva

- (55) V súlade s článkom 3 ods. 5 základného nariadenia skúmanie vplyvu dumpingového dovozu na výrobné odvetvie Spoločenstva zahŕňalo analýzu všetkých ekonomických faktorov, ktoré mali vplyv na stav výrobného odvetvia od roku 2002 do OP.



- (56) Nižšie uvedené faktory ujmy sa týkajú len predajov na voľnom trhu, ktoré predstavujú 85 % výroby DCD vo VOS. Treba poznamenať, že zvyšných 15 % výroby DCD sa používa interne na prevod na vlastnú potrebu. VOS je integrovaný výrobca používajúci DCD na ďalšie spracovanie a premenu DCD na nadväzujúce výrobky bez vydávania akýchkoľvek obchodných faktúr. Vlastná spotreba zostala počas posudzovaného obdobia dosť stabilná, a preto nemohla ovplyvniť situáciu výrobného odvetvia Spoločenstva.

#### 4.6.1. Výroba, výrobná kapacita a využitie kapacity

- (57) Výrobná kapacita sa v čase od roku 2002 do OP zvýšila o 33 %. Zvýšenie kapacity nastalo počas rokov 2003 a 2004 po ukončení činnosti nórskeho výrobcu ODDA koncom roku 2002. Dodatočnú výrobnú kapacitu treba posudzovať na základe skutočnosti, že spoločnosť ODDA ukončila výrobu a že už mala na trhu Spoločenstva podiel okolo 25 % a predávala aj na iných trhoch. Zvýšená výrobná kapacita sa dosiahla investíciami a technickými zlepšeniami.
- (58) V dôsledku zvýšenej kapacity a predajov sa objemy výroby medzi rokom 2002 a OP zvýšili o 37 %. K najväčšiemu nárastu došlo medzi rokmi 2002 a 2003. Objemy výroby kulminovali v roku 2004 a potom v roku 2005 prudko klesli, po čom nasledovalo zvýšenie v OP.
- (59) Využitie kapacity sa počas posudzovaného obdobia zvýšilo o 3 percentuálne body.

	2002	2003	2004	2005	OP
Výroba (index)	100	133	143	124	137
Výrobná kapacita (index)	100	120	133	133	133
Využitie kapacity	84 %	93 %	91 %	78 %	87 %

#### 4.6.2. Zásoby

- (60) Zásoby sa počas posudzovaného obdobia značne zvýšili. Spôsobila to skutočnosť, že VOS v dôsledku dumpingových dovozov nemohlo zvyšovať svoj objem predaja v takej miere, ako sa očakávalo po uzavretí spoločnosti ODDA, ako sa vysvetľuje ďalej.

	2002	2003	2004	2005	OP
Zásoby (index)	100	151	187	91	178

#### 4.6.3. Objem predaja, podiely na trhu a priemerné jednotkové ceny v Spoločenstve

- (61) Zatiaľ čo spotreba Spoločenstva zostávala stabilná, predaj DCD realizovaný VOS nezávislým zákazníkom na trhu Spoločenstva sa počas posudzovaného obdobia zvýšil o 6 %. Vrchol dosiahol v roku 2003 a v rokoch 2004 a 2005 postupne klesal, aby sa počas OP znovu mierne zvýšil. Tento predaj sa však neustále uskutočňoval za ceny značne nižšie ako výrobné náklady, s výnimkou predaja mikro-DCD, ktorý sa na trhu Spoločenstva pohyboval v rozmedzí od 0 % do 10 % celkového predaja (z dôvodov utajenia sa neuvádzajú žiadne presné čísla) a ktorý bol veľmi výnosný.

(62) Okrem toho treba pripomenúť, že VOS používa vlastné vyrobené DCD na výrobu iných nadväzujúcich chemických výrobkov, napríklad derivátov NCN. Toto využitie na vlastnú potrebu predstavuje približne 15 % výroby DCD vo VOS.

(63) Objem predaja a podiel na trhu bol takýto:

	2002	2003	2004	2005	OP
Objem predaja v ES (index)	100	123	118	104	106
Podiel na trhu (%)	50 – 60 %	50 – 60 %	60 – 70 %	50 – 60 %	50 – 60 %

(64) Podiel na trhu VOS sa počas posudzovaného obdobia zvýšil o 3 percentuálne body. To však treba vidieť vo svetle prázdneho miesta na trhu, ktoré vzniklo po uzavretí spoločnosti ODDA koncom roku 2002, pričom jej podiel na trhu pred jej uzavretím bol približne 25 %.

(65) Napriek konkurencii zo strany čínskych DCD a kolísania cien medzi rokom 2002 a koncom OP dokázalo VOS zvýšiť počas posudzovaného obdobia svoje priemerné jednotkové predajné ceny pre neprepojených zákazníkov na trhu Spoločenstva o 2 %. Treba však poznamenať, že tieto ceny zahŕňajú aj mikro-DCD, ktoré nie sú vystavené žiadnej konkurencii zo strany čínskych výrobcov a pre ktoré možno dosiahnuť vyššie ceny.

	2002	2003	2004	2005	OP
Predajná cena v ES (index)	100	109	105	108	102

#### 4.6.4. Ziskovosť a peňažný tok

(66) Ziskovosť VOS počas posudzovaného obdobia bola vždy záporná. Straty vyvrcholili v OP, keď sa pohybovali v rozpätí od – 20 % do – 30 %. Podľa VOS sa referenčný rok 2002 má považovať za výnimočný v dôsledku osobitnej trhovej situácie po uzavretí spoločnosti ODDA. V roku 2003 sa VOS podarilo znížiť svoje straty napriek skutočnosti, že dovoz z ČĽR dosiahol svoje maximum.

	2002	2003	2004	2005	OP
Ziskovosť	– 20 % až – 30 %	0 až – 10 %	– 10 % až – 20 %	– 10 % až – 20 %	– 20 % až – 30 %

(67) Peňažný tok bol v posudzovanom období vždy záporný s výnimkou roku 2003, v súlade so znížením strát VOS v uvedenom roku

	2002	2003	2004	2005	OP
Peňažný tok (index)	– 100	82	– 136	– 208	– 244

4.6.5. *Investície, návratnosť investícií a schopnosť navýšenia kapitálu*

- (68) VOS zaznamenalo vysoké úrovne investovania najmä v roku 2003. Ako sa už uviedlo, tieto investície boli zamerané najmä na zvýšenie výrobných kapacít.

	2002	2003	2004	2005	OP
Investície (index)	100	171	69	44	54

- (69) Návratnosť investícií z výroby a predaja podobného výrobku bola záporná a v posudzovanom období výrazne klesla, v čom sa prejavil uvedený záporný vývoj ziskovosti.

	2002	2003	2004	2005	OP
Návratnosť investícií	- 10 % až - 20 %	0 % až - 10 %	- 20 % až - 30 %	- 20 % až - 30 %	- 20 % až - 30 %

- (70) Vzhľadom na to, že DCD predstavoval iba malú časť celkovej obchodnej činnosti VOS, nezistilo sa, že by počas posudzovaného obdobia došlo k výraznému vplyvu na jeho schopnosť získať kapitál.

4.6.6. *Zamestnanosť, produktivita, rast a mzdy*

- (71) Vývoj zamestnanosti, produktivity a nákladov na prácu vo výrobnom odvetví Spoločenstva bol takýto:

	2002	2003	2004	2005	OP
Počet zamestnancov (Index)	100	128	122	117	114
Produktivita (tony/zamestnanec) (Index)	100	104	118	106	121
Mzdové náklady na zamestnanca (Index)	100	100	103	103	106

- (72) Počet zamestnancov vo VOS sa medzi rokom 2002 a OP zvýšil o 14 %. Súbežne sa zvýšila produktivita ako výsledok racionalizačného procesu a zvýšenej výroby.

- (73) Úrovne priemernej mzdy sa počas posudzovaného obdobia zvýšili o 6 %.

4.6.7. *Veľkosť dumpingovej marže a zotavenie z dumpingu v minulosti*

- (74) Pokiaľ ide o vplyv veľkosti skutočného dumpingového rozpätia na výrobné odvetvie Spoločenstva, vzhľadom na objem ceny dumpingového dovozu z ČĽR nie je možné tento vplyv považovať za zanedbateľný.

- (75) Okrem toho neboli žiadne náznaky, že by sa výrobné odvetvie Spoločenstva zotavovalo z účinkov akéhokoľvek minulého dumpingu.

#### 4.7. Záver o ujme

- (76) Okrem maxima v roku 2003 zostala spotreba počas posudzovaného obdobia stabilná. V priebehu toho istého obdobia sa objem dumpingového dovozu príslušného výrobku prudko zvýšil a jeho podiel na trhu takisto vzrástol z 15 % až 25 % v roku 2002 na 40 % až 50 % v OP. Priemerné ceny dumpingového dovozu boli v priebehu celého posudzovaného obdobia výrazne nižšie ako ceny VOS. Ak vychádzame z váženého priemeru, ceny tohto dovozu v OP podhodnotili ceny VOS o 25 – 35 %.
- (77) Počas toho istého obdobia výrobné odvetvie Spoločenstva utrpelo ťažké straty, ktoré vyvrcholili v OP, keď sa pohybovali v rozmedzí od – 20 % do – 30 %. Súvisiace ukazovatele, ako je návratnosť investícií a peňažný tok, vykazovali záporný trend, zhodne so záporným vývojom ziskovosti.
- (78) Niektoré ukazovatele ujmy, ako sú objemy výroby, výrobná kapacita, objemy predaja, podiel na trhu a predajné ceny na trhu Spoločenstva, vykazovali počas posudzovaného obdobia kladný trend. V tomto hodnotení sa použitie na vlastnú potrebu nebralo do úvahy, pretože zostávalo stabilné v priebehu celého posudzovaného obdobia, takže nemalo žiadny vplyv na analýzu ujmy.
- (79) Kladný vývoj niektorých ukazovateľov ujmy však treba posudzovať z hľadiska ukončenia činnosti nórskeho výrobcu, spoločnosti ODDA, koncom roku 2002 a následnej hospodárskej súťaže medzi VOS a čínskymi vyvážajúcimi výrobcami o prevzatie podielu spoločnosti ODDA na trhu. Je skutočne pozoruhodné, že čínsky dovoz takmer celkom vyplnil prázdne miesto, ktoré zostalo po uzavretí spoločnosti ODDA: spočiatku, v roku 2003, sa VOS podarilo získať približne 1/3 podielu spoločnosti ODDA na trhu. Ten sa v OP značne zmenšil – približne na 1/7. To znamená, že hoci niektoré ukazovatele vykazovali mierne kladný trend, v skutočnosti sa mohlo očakávať, že sa budú vyvíjať priaznivejšie, keby neboli ovplyvnené dumpingovým dovozom z ČLR. V každom prípade ukazovatele, ktoré sa týkali finančnej výkonnosti výrobného odvetvia Spoločenstva (zisk, návratnosť investícií, peňažný tok), vykazovali taký záporný trend, že do značnej miery prevážili kladný vývoj. Skutočne, ako ukazuje jeho finančná situácia, výrobné odvetvie Spoločenstva nemohlo vôbec profitovať z ukončenia výroby v spoločnosti ODDA a dnes je v stave, keď je jeho životaschopnosť je bez akýchkoľvek opatrení ohrozená.
- (80) Na základe uvedeného Komisia dospela k záveru, že VOS utrpelo značnú ujmu v zmysle článku 3 základného nariadenia.

### 5. PRÍČINNÁ SÚVISLOSŤ

#### 5.1. Úvod

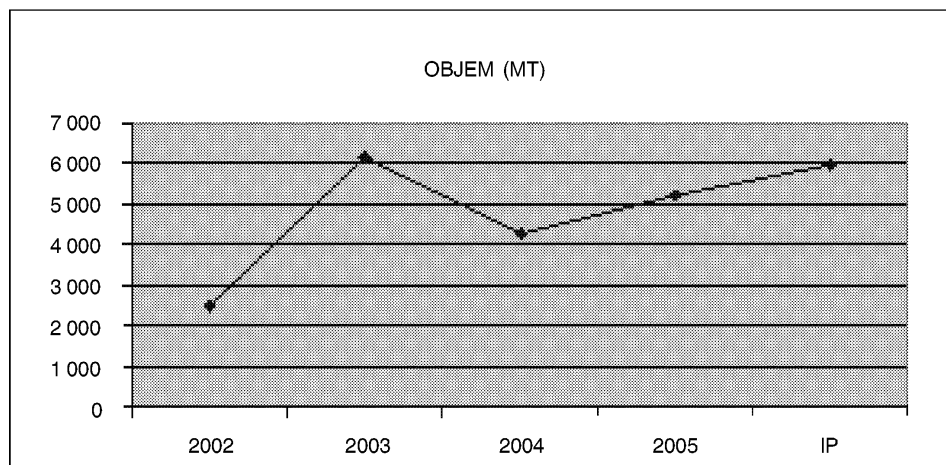
- (81) V súlade s článkom 3 ods. 6 a ods. 7 základného nariadenia sa skúmalo, či existovala príčinná súvislosť medzi dumpingovým dovozom príslušného výrobku s pôvodom v ČLR a ujmu, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva. Takisto sa skúmali známe faktory iné ako dumpingový dovoz, ktoré mohli taktiež spôsobiť ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva, s cieľom zabezpečiť, aby možná ujma spôsobená týmito faktormi nebola pripísaná dumpingovým dovozom.

#### 5.2. Vplyv dumpingového dovozu

- (82) Pripomíname, že všetok dovoz príslušného výrobku z ČLR súvisel so štandardným typom DCD, ktorý zodpovedá väčšine predaja VOS na trhu Spoločenstva. Predaj tzv. mikro-DCD, ktoré čínski výrobcovia nevyvážajú, realizovaný VOS, sa musel pri výpočte podhodnotenia vylúčiť.
- (83) Dovoz z ČLR vzrástol v priebehu posudzovaného obdobia o 141 %. V dôsledku toho sa jeho podiel na trhu zvýšil z 15 – 25 % v roku 2002 na 40 – 50 % v OP. Treba poznamenať, že objem dumpingového dovozu vyvrcholil v roku 2003 pri 6 173 tonách, odzrkadľujúc účinky ukončenia činnosti nórskeho výrobcu, následne v roku 2004 klesol, aby sa postupne opäť zvýšil v roku 2005 a v OP, keď dosiahol 6 002 ton.

Tabuľka 1

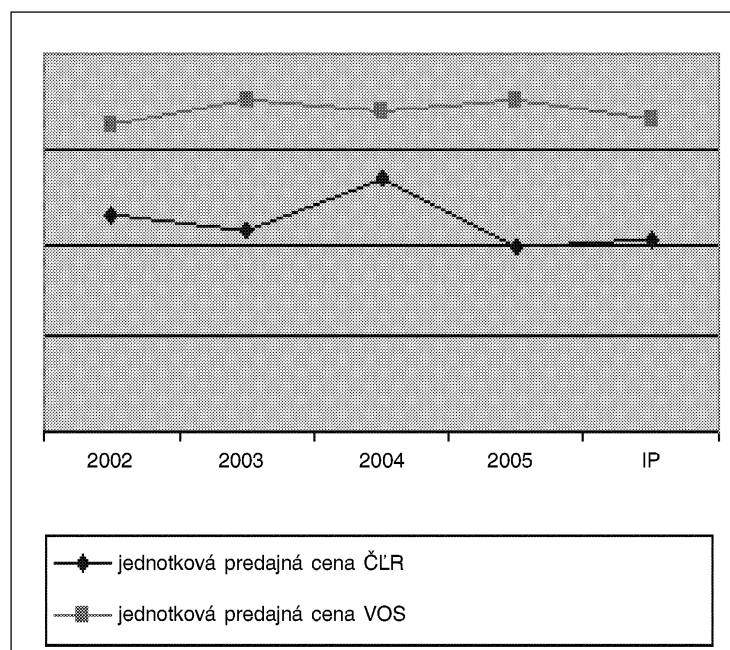
## Dovoz z ČLR



- (84) Priemerné ceny dumpingového dovozu boli oveľa nižšie ako ceny výrobného odvetvia Spoločenstva, ktoré sa v OP podhodnotili o 25 % – 35 %. Čínske vývozné ceny klesli počas posudzovaného obdobia o 11 %, nemali však jednoznačný klesajúci trend. Čínski vyvážajúci výrobcovia znížili svoje ceny v roku 2003 o 7 % v snahe prevziať podiel, ktorý mala spoločnosť ODDA na trhu. Po získaní väčšinového podielu na trhu zvýšili svoje ceny v roku 2004 o 25 %, v roku 2005 ich znížili o 27 % a potom ich v OP znovu zvýšili o 4 %.
- (85) Zatiaľ čo ceny dumpingového dovozu klesli v posudzovanom období o 11 %, VOS sa podarilo udržať svoje celkové ceny pomerne stabilné (zvýšenie o 2 %). Treba však mať na pamäti, že tieto ceny zahŕňajú mikro-DCD, ktoré nemajú zo strany ČLR žiadnu konkurenciu a ich ceny sú oveľa vyššie. To znamená, že priemerné ročné predajné ceny VOS sú ovplyvnené zmenou objemu predaja a cenami štandardných a mikro-DCD.

Tabuľka 2

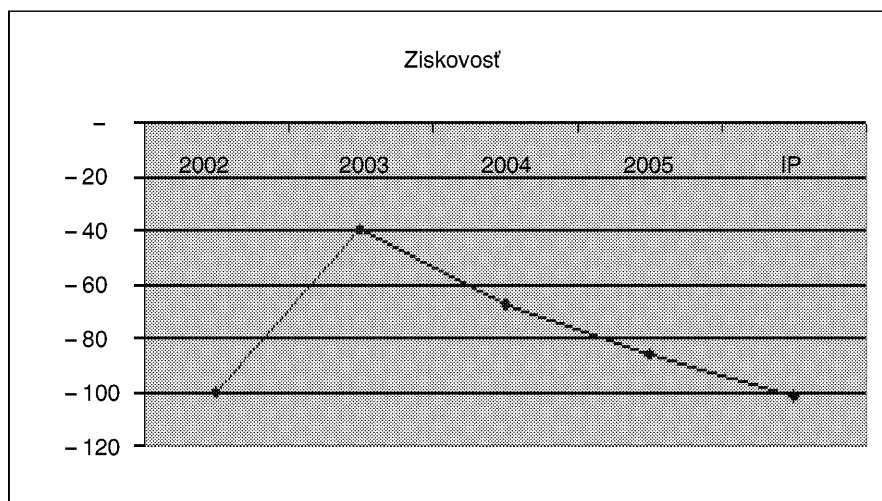
## Vývoj jednotkových cien



- (86) Vzhľadom na značné podhodnotenie stanovené pre štandardné DCD, ktoré dosiahlo v OP 25 – 35 %, je zrejmé, že dumpingový dovoz vyvinul silný tlak na zníženie predajných cien VOS za štandardné DCD, ktoré predstavujú väčšinu jeho predajov, a tým zabránil výrobnému odvetviu Spoločenstva stanoviť svoje ceny na úrovniach, ktoré by pokryli jeho výrobné náklady. To malo zase záporný vplyv na ziskovosť VOS, čo spôsobilo podstatnú časť značných strát v priebehu posudzovaného obdobia.
- (87) Keďže VOS zaznamenalo straty z predaja VOS už v roku 2002, Komisia skúmala, či ide o straty štrukturálnej povahy alebo skôr o straty spôsobené výlučne dumpingovým dovozom. V tejto súvislosti treba mať na pamäti, že dumpingový dovoz bol už v roku 2002 silne zastúpený na trhu Spoločenstva s podielom na trhu 15 – 25 %. Okrem toho VOS predložilo dôkazy o tom, že vďaka programu znižovania nákladov sa mu v posudzovanom období i napriek nárastu cien surovín podarilo udržať ustálenú úroveň svojich jednotkových nákladov. To však v dôsledku stlačenia cien spôsobeného čínskym dovozom nemalo žiaduci vplyv na zníženie strát, ale iba zabránilo ich zvýšeniu.
- (88) Vďaka úsiliu o zníženie nákladov a odchodu spoločnosti ODDA z trhu koncom roku 2002 bolo VOS v procese zotavenia pred vyvrcholením čínskeho dovozu v roku 2003. Po jeho vyvrcholení, ktoré umožnilo čínskym výrobcom prevziať väčšinu podielu spoločnosti ODDA na trhu, sa straty VOS v roku 2004 zvýšili na – 10 % až – 20 % a naďalej sa postupne zvyšovali v roku 2005 a v OP zhodne s nárastom objemov dumpingového dovozu a poklesom priemerných dovozných cien.

Tabuľka 3

## Ziskovosť VOS



- (89) Ukazuje sa, že príčinnú súvislosť medzi dumpingovým dovozom a zhoršovaním ekonomickej situácie VOS ďalej posilňuje skutočnosť, že VOS je ziskové na type (mikro-DCD), kde nie je žiadny čínsky dovoz, zatiaľ čo zaznamenáva ťažké straty na štandardnom type DCD, kde čelí nekalej konkurencii zo strany ČĽR.
- (90) Vzhľadom na uvedené, a najmä na vývoj podielu dumpingového dovozu na trhu, ako je preukázané ďalej, pri cenách, ktoré výrazne podhodnocujú ceny VOS, sa dospelo k záveru, že dumpingový dovoz zohral rozhodujúcu úlohu v poškodzujúcej situácii výrobného odvetvia Spoločenstva.

Tabuľka 4

## Vývoj podielov na trhu

	2002	2003	2004	2005	OP
Dumpingový dovoz z ČĽR	15 – 25 %	35 – 45 %	30 – 40 %	35 – 45 %	40 – 50 %
Výrobné odvetvie Spoločenstva	50 – 60 %	50 – 60 %	60 – 70 %	50 – 60 %	50 – 60 %

### 5.3. Vplyv iných faktorov

#### 5.3.1. Predbežná poznámka

- (91) Vzhľadom na stabilnú spotrebu Spoločenstva v priebehu posudzovaného obdobia a na absenciu dovozu z akýchkoľvek tretích krajín, pričom jedinými známymi výrobcami DCD sú výrobné odvetvie Spoločenstva a niekoľkí čínski výrobcovia, existuje veľmi málo iných známych faktorov, ktoré mohli prispieť k poškodzujúcej situácii výrobného odvetvia Spoločenstva.

#### 5.3.2. Vývozná výkonnosť výrobného odvetvia Spoločenstva

- (92) Skúmalo sa, či vývoz uskutočňovaný výrobným odvetvím Spoločenstva do krajín, ktoré nie sú členmi EÚ, mohol prispieť k ujme spôsobenej počas posudzovaného obdobia. Vývoz do krajín, ktoré nie sú členmi EÚ, predstavoval značnú časť, od 30 % do 50 % predaja príslušného výrobku výrobným odvetvím Spoločenstva počas posudzovaného obdobia. Objem vývozu sa medzi rokom 2002 a OP výrazne zvýšil o 58 %, zatiaľ čo priemerná jednotková cena klesla o 2 %. To ukazuje, že napriek silnej konkurencii zo strany čínskych vývozcov aj na trhoch mimo Spoločenstva existuje značný dopyt po DCD, ktoré vyrába výrobné odvetvie Spoločenstva, a to aj pri cenách značne prevyšujúcich ceny čínskych vývozcov, hoci, ako sme už uviedli, vyššie priemerné ceny možno vysvetliť vyššími cenami dosiahnutými za mikro-DCD.
- (93) Na to, aby VOS bolo schopné konkurovať lacným čínskym štandardným DCD aj na trhoch mimo EÚ, uskutočňovalo svoje vývozné predaje za ceny nižšie ako výrobné náklady, čím poškodzovalo svoju celkovú ziskovosť. Tieto vývozy však priamo neovplyvnili ziskovosť na trhu Spoločenstva.

#### 5.3.3. Údajná samospôsobená ujma

- (94) Vzhľadom na to, že výrobné odvetvie Spoločenstva zaznamenávalo počas niekoľkých rokov straty v súvislosti s príslušným výrobkom a napriek tomu sa rozhodlo investovať v rokoch 2003 a 2004 do ďalších kapacít, čo viedlo k zvýšeným objemom výroby a zásobám, skúmalo sa, či: i) ide o straty štrukturálnej povahy a ii) rozhodnutie investovať do ďalších kapacít prispelo k poškodzujúcej situácii výrobného odvetvia Spoločenstva. Posledný z uvedených argumentov predložil aj jeden dovozca, ktorý tvrdil, že rozhodnutie VOS zvýšiť svoju výrobnú kapacitu o jednu tretinu, pričom vie o už existujúcom dovoze z Číny, významne zvýšilo tlak na trh.
- (95) V súvislosti s úrovňami strát údaje získané od VOS preukazujú, že vďaka programu znižovania nákladov sa VOS podarilo počas posudzovaného obdobia udržať svoje jednotkové náklady na ustálenej úrovni, a to

i napriek nárastu cien surovín. Výrobné odvetvie Spoločenstva však trpí niektorými nevýhodami z hľadiska nákladov, ako sú tri rozličné výrobné závody, veľká vzdialenosť k uhoľným baniam a nákladný výrobný proces, i keď nie možné porovnávať nákladovú štruktúru VOS s ktorýmkoľvek iným výrobcom DCD, nakoľko žiadny z čínskych vyvážajúcich výrobcov nezískal THZ. Napriek tomu skutočnosť, že VOS dosiahlo malý zisk v roku 2001 a tiež že je ziskové na type výrobku (mikro-DCD), ktorý čínski výrobcovia nevyvážajú, jednoznačne ukazuje, že za bežných podmienok hospodárskej súťaže by mohlo byť VOS na tom oveľa lepšie, a preto rozsah strát nie je len čisto štrukturálny.

- (96) V súvislosti s rozhodnutím VOS zvýšiť svoju výrobnú kapacitu treba poznamenať, že sa tak stalo po uzavretí spoločnosti ODDA, ktorá mala pred ukončením svojej činnosti značný podiel na trhu Spoločenstva. V prípade neexistencie čínskeho dovozu, ktorému sa podarilo prevziať väčšinu strateného podielu spoločnosti ODDA na trhu v dôsledku dumpingových cien, mohlo by sa očakávať, že výrobné odvetvie Spoločenstva získa oveľa väčšiu časť tohto podielu na trhu. Na druhej strane, prevádzkovateľ nemôže nikdy čakať, že celý nárast spotreby v jeho oblasti povedie k dopytu po jeho výrobkoch a nie výrobkoch zo zahraničných zdrojov.
- (97) Z uvedeného je jasné, že aj keď sa nemožno domnievať, že ťažkú finančnú a hospodársku situáciu VOS si odvetvie spôsobilo samo, nedostatočná ziskovosť príslušného výrobku je čiastočne aj výsledkom vysokých výrobných nákladov a investičných rozhodnutí.

### 5.4. Záver o príčinných súvislostiach

- (98) Záverom sa potvrdzuje, že čínsky dumpingový dovoz, ktorý značne zvýšil ich podiel na trhu počas posudzovaného obdobia, pri cenách podhodnocujúcich ceny VOS výrazne prispel k ťažkej finančnej a hospodárskej situácii VOS. Táto skutočnosť, ak sa posudzuje samostatne, spôsobila značnú ujmu. Avšak nemožno poprieť, že značné straty, ktoré vznikli počas posudzovaného obdobia, treba čiastočne pripísať aj nákladovej štruktúre výrobného odvetvia Spoločenstva.
- (99) Prešetrovaním sa ukázalo, že i keď iné známe faktory, ako sú náklady, zvýšená kapacita a vývozná výkonnosť výrobného odvetvia Spoločenstva prispeli k ujme, nenašujú príčinné spojenie medzi ujmou, ktorú utrpelo VOS, a dumpingovým dovozom z ČLR.
- (100) Z tohto dôvodu sa prijal záver, že dumpingový dovoz s pôvodom v ČLR spôsobil v zmysle článku 3 ods. 6 základného nariadenia výrobnému odvetviu Spoločenstva značnú ujmu.

## 6. ZÁUJEM SPOLOČENSTVA

- (101) V súlade s článkom 21 základného nariadenia sa skúmalo, či existujú presvedčivé dôvody pre záver, že v tomto prípade nie je v záujme Spoločenstva uložiť antidumpingové opatrenia. Analyzoval sa pravdepodobný vplyv na všetky zainteresované strany, ako aj dôsledky neuloženia opatrení.

### 6.1. Záujem výrobného odvetvia Spoločenstva

- (102) Poškodzujúca situácia výrobného odvetvia Spoločenstva vyplynula z toho, že je preň ťažké konkurovať dumpingovému dovozu, ktorý sa počas posudzovaného obdobia prudko zvýšil a spôsobil silný pokles cien na trhu Spoločenstva, čím zabránil výrobnému odvetviu Spoločenstva stanoviť svoje ceny na úrovni, ktorá by pokryla jeho náklady.
- (103) Usudzuje sa, že uloženie opatrení by umožnilo výrobnému odvetviu Spoločenstva zvýšiť cenu DCD na úroveň, ktorá by mu umožnila urobiť obchodnú činnosť ziskovou, a tak si udržať prítomnosť na trhu Spoločenstva.
- (104) Keby sa opatrenia neuložili, výrobné odvetvie Spoločenstva by bolo nútené vyrovnáť svoje ceny s cenami dumpingového dovozu, aby sa udržalo na trhu. To by viedlo k ďalším finančným stratám. Keďže súčasná situácia charakterizovaná v priebehu viacerých rokov neziskovosťou je neudržateľná, neuloženie opatrení by v konečnom dôsledku viedlo k zániku tejto skupiny výrobcov a následným stratám pracovných príležitostí.
- (105) Vzhľadom na uvedené dospela Komisia k záveru, že uloženie antidumpingových opatrení je v záujme výrobného odvetvia Spoločenstva.

### 6.2. Hospodárska súťaž a vplyv narúšajúci obchod

- (106) Spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia, ako aj niektorí používatelia a dovozcovia tvrdili, že uloženie antidumpingových opatrení by vylúčilo čínsky dovoz z trhu Spoločenstva a bez dovozov zo všetkých ostatných krajín by viedlo k vytvoreniu monopolného postavenia výrobného odvetvia Spoločenstva. Vyvážajúci výrobcovia a jeden dovozca ďalej poukázali na riziko kritickej situácie v ponuke na trhu Spoločenstva, keby boli opatrenia uložené na úrovni, ktorá by zakázala dovoz z ČLR.

- (107) Usudzuje sa však, že vzhľadom na silné postavenie na trhu, ktoré čínski vyvážajúci výrobcovia získali na základe dumpingových praktík a cien, ktoré výrazne podhodnotili ceny výrobného odvetvia Spoločenstva, uloženie opatrení na úrovni opísanej ďalej by ich nevyhnalo z trhu Spoločenstva, ale by len obnovilo rovnosť šancí umožňujúcu výrobnému odvetviu Spoločenstva a čínskym vyvážajúcim výrobcom navzájom si konkurovať za rovnakých podmienok. Okrem toho hospodárska súťaž medzi čínskymi vývozcami a výrobným odvetvím Spoločenstva sa zachová, a tak zaručí plynulú dodávku z niekoľkých zdrojov.

- (108) Na druhej strane, keby sa antidumpingové opatrenia neuložili, nemožno vylúčiť, že by výrobné odvetvie Spoločenstva ukončilo svoje výrobné aktivity v tejto konkrétnej obchodnej činnosti, čo by viedlo k opačnému scenáru, t. j. k monopolnému postaveniu čínskeho dovozu. Obidvom scenárom, t. j. monopolnému postaveniu jedného z dvoch zdrojov dodávok, sa musí zabrániť. Obidvaja spolupracujúci používatelia zdôraznili potrebu dvoch zdrojov dodávok.

- (109) Na základe uvedeného Komisia usudzuje, že uloženie antidumpingových opatrení na úrovni opísanej ďalej by zaručilo zachovanie dvoch zdrojov dodávok na trhu Spoločenstva.

### 6.3. Záujem používateľov

- (110) Dvaja priemyselní používatelia, jeden pôsobiaci v sektore farmaceutík a druhý v garbiarstve, spolupracovali na prešetrovaní. Obidvaja používatelia kupujú príslušný výrobok priamo z ČLR a tiež od výrobného odvetvia Spoločenstva. Tretí používateľ, ktorý vyrába špecializované papierenské chemikálie, reagoval na zverejnenie konečných zistení prešetrovania pripomienkami k očakávaným vplyvom uloženia antidumpingových ciel.
- (111) Používateľ pôsobiaci v sektore farmaceutík, kde je DCD dôležitou surovinou vo výrobe metformínu, lieku proti cukrovke, tvrdil, že akékoľvek zvýšenie cien vyplývajúce z uloženia antidumpingových opatrení by malo záporný vplyv na jeho konkurencieschopnosť vo vzťahu k výrobcom mimo Spoločenstva, hlavne v Indii. Vzhľadom na to, že DCD zodpovedá za pomerne významnú časť jeho nákladov, tento používateľ odhaduje, že dokonca aj malé zvýšenie cien DCD by ovplyvnilo predajné ceny metformínu, a teda malo by záporný vplyv na jeho podiely na trhu a konkurencieschopnosť. Informácie, ktoré Komisia získala o nákladoch a ziskovosti tohto používateľa, ale naznačujú, že clo na navrhovanej úrovni by mohlo byť aspoň čiastočne absorbované.



(112) Uvedený používateľ vo svojich pripomienkach ku konečným zisteniam prešetrovania uviedol, že by nebolo možné absorbovať zvýšenie nákladov na surovinu vyplývajúce z uloženia antidumpingového cla na navrhovanej úrovni. Tvrdil, že na to, aby si zachoval svoju konkurencieschopnosť a udržal sa na trhu, musel neustále znižovať svoje výrobné náklady. Na tento účel musel už v minulosti vykonať reštrukturalizáciu. Okrem toho dojednal zníženie cien so svojim hlavným dodávateľom, výrobným odvetvím Spoločenstva. Ten istý používateľ uzatvára, že uloženie antidumpingového cla na navrhovanej úrovni predstavuje konkrétne riziko, že bude nútený uzavrieť svoje dva výrobné závody vo Francúzsku, ktoré sa špecializujú na výrobu metformínu. To by údajne malo za následok stratu zamestnania pre 270 ľudí.

(113) Komisia je však toho názoru, že aj keď nemožno spochybníť, že uloženie ciel by malo na uvedeného používateľa záporný vplyv v zmysle nižších ziskových rozpätí v súvislosti s jeho predajmi na trhu Spoločenstva, treba zdôrazniť, že značná časť metformínu, ktorý tento používateľ vyrába v Spoločenstve, sa vyváža ďalej, a teda je oslobodená od akýchkoľvek ciel. Preto by uloženie cla malo vplyv len na časť obchodu s metformínom. Okrem toho, vzhľadom na ziskové rozpätie, ktoré tento používateľ uviedol vo vyplnenom dotazníku, je zrejmé, že clo by mohlo byť aspoň čiastočne absorbované a nemalo by viesť k značným zvýšeniam cien metformínu predávaného na trhu Spoločenstva. Ukazuje sa teda, že riziko strát zamestnania je veľmi vzdialené. Treba tiež poznamenať, že neuloženie ciel by mohlo viesť k situácii, v ktorej by hlavný dodávateľ tohto používateľa musel ukončiť svoje činnosti, ponechajúc tohto používateľa iba s jedným zdrojom dodávok.

(114) Používateľ pôsobiaci v sektore papierenských chemikálií tiež tvrdil, že antidumpingové clo na navrhovanej úrovni by znížilo jeho schopnosť zostať konkurencieschopným na trhu Spoločenstva, pretože jeho konkurenti mimo Spoločenstva by mali naďalej zaobchádzať k DCD bez toho, aby museli platiť nejaké antidumpingové clá. Keďže tento používateľ nevyplnil dotazník alebo ďalej neopodstatnil svoje tvrdenie, nie je možné posúdiť alebo kvantifikovať vplyv cla na jeho obchodnú činnosť.

(115) Treba však pripomenúť, ako sa už uviedlo, že obidvaja spolupracujúci používatelia podčiarkli dôležitosť zachovania dvoch zdrojov dodávok. Preto sa usudzuje, že uloženie antidumpingových opatrení na úrovni vysvetlenej ďalej by zaručilo dlhodobú existenciu alternatívnych zdrojov dodávok pre sektor konečných používateľov. Na druhej strane, neuloženie opatrení by znamenalo riziko, že jeden zdroj dodávok by bol odstránený.

#### 6.4. Záujem neprepojených dovozcov

(116) Štyria dovozcovia, z ktorých jeden používa aj príslušný výrobok, spolupracovali na prešetrovaní. Najväčší z nich, ktorého dovoz predstavuje približne 30 % celkového množstva DCD dovezených z ČLR počas OP, poukázal na to, že uloženie antidumpingových ciel by malo nevyhnutný záporný vplyv na jeho činnosti, čo by v konečnom dôsledku viedlo k jeho stiahnutiu sa z obchodovania s DCD, pretože bez výroby DCD v iných tretích krajinách nemá alternatívny zdroj dodávok. To by mohlo viesť k určitým organizačným zmenám v rámci spoločnosti.

(117) Nemožno vylúčiť, že uloženie antidumpingových opatrení by malo na niektorých dovozcoch záporný vplyv. Keďže antidumpingové opatrenia by však len obnovili hospodársku súťaž na trhu Spoločenstva a okrem toho, keďže koneční používatelia zdôraznili potrebu dvoch zdrojov dodávok, usudzujeme, že antidumpingové opatrenia na navrhovanej úrovni by nemali zabrániť dovozcom predávať príslušný výrobok v Spoločenstve.

(118) Okrem toho, keďže dovozcovia zásobujú niekoľko rozličných sektorov konečných používateľov, kde DCD predstavuje premenlivú časť nákladov na konečný výrobok, usudzuje sa, že akékoľvek zvýšenie cien v dôsledku uloženia antidumpingových opatrení by sa mohlo aspoň čiastočne preniesť na používateľov. V tejto súvislosti treba tiež zdôrazniť, že podľa dostupných informácií dovozcovia nezasobujú najväčší sektor konečných používateľov, t. j. sektor farmaceutík, kde by údajne bolo ťažké preniesť na konečných zákazníkov akékoľvek zvýšenie nákladov v dôsledku hospodárskej súťaže s tretími krajinami.

(119) Jeden dovozca, ktorý dodáva DCD textilnému, papierenskému priemyslu, sektoru úpravy vody a výroby hnojív, tvrdil, že tieto odvetvia nevyžadujú vyššiu kvalitu DCD vyrábaného výrobným odvetvím Spoločenstva. Ďalej tvrdil, že uvedené odvetvia mali ťažkosti s prenášaním akýchkoľvek dodatočných zvýšení nákladov na svojich konečných zákazníkov.

(120) Nikto nespochybňuje, že DCD vyrábaný výrobným odvetvím Spoločenstva môže mať vyššiu kvalitu v porovnaní s DCD, ktorý vyrábajú čínski vyvážajúci výrobcovia. Prešetrovanie však ukázalo, že príslušný výrobok a podobný výrobok sú v podstate rovnaké a majú rovnaké základné chemické, fyzikálne a technické charakteristiky a rovnaké použitie. Pokiaľ ide o tvrdenie, že uvedené odvetvia by nemohli preniesť zvýšenie cien surovín na svojich zákazníkov, musí sa zdôrazniť, že bez spolupráce týchto konečných používateľov toto tvrdenie nemožno posúdiť, a preto sa musí ignorovať.

(121) Je tiež pozoruhodné, že ziskové rozpätia sú u jednotlivých spolupracujúcich dovozcov rôzne. Podľa údajov, ktoré poskytli dovozcovia, aspoň časť akýchkoľvek zvýšení cien vyplývajúcich z uloženia antidumpingových ciel by mohla byť absorbovaná.

(122) Usudzujeme preto, že uloženie antidumpingových opatrení by nemalo na dovozcov vážny záporný vplyv.

### 6.5. Záver týkajúci sa záujmu Spoločenstva

(123) Možno očakávať, že uloženie antidumpingových opatrení umožní výrobnému odvetviu Spoločenstva znovu dosiahnuť ziskovosť obchodu s DCD, čo mu umožní udržať sa na trhu. Vzhľadom na nepretržité sa zhoršujúcu finančnú situáciu výrobného odvetvia Spoločenstva, v dôsledku ktorej sa celé odvetvie obchodnej činnosti stalo neziškovým, existuje vysoké riziko, že v prípade neuplatnenia opatrení by výrobné odvetvie Spoločenstva muselo zväziť stiahnutie sa z obchodu s DCD, čo by nevyhnutne viedlo k stratám zamestnania. Tým by sa vytvorilo monopolné postavenie čínskych vyvážajúcich výrobcov, čo by poškodilo konečných používateľov DCD, ktorí zdôraznili dôležitosť zachovania zdroja dodávok v Spoločenstve.

(124) Vzhľadom na značné podhodnotenie stanovené v prípade dumpingového dovozu sa usudzuje, že uloženie antidumpingových opatrení by len obnovilo rovnosť šancí a zachovalo dva zdroje dodávok pre používateľov.

(125) Preto sa dospelo k záveru, že na základe záujmu Spoločenstva nejestvujú žiadne presvedčivé dôvody na neuloženie antidumpingových opatrení.

## 7. KONEČNÉ ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

### 7.1. Úroveň eliminácie ujmy

(126) Vzhľadom na uvedené zistenia a v záujme adekvátneho posúdenia osobitnej trhovej situácie DCD považujeme za náležité prijať antidumpingové opatrenia.

(127) Opatrenia by sa mali uložiť na úrovni dostatočnej na obnovenie situácie spravodlivej hospodárskej súťaže medzi VOS a vyvážajúcimi výrobcami v ČLR.

(128) Zvážilo, že okolnosti tohto konkrétneho prípadu nevyhnutne vyžadujú osobitné zaobchádzanie na stanovenie úrovne eliminácie ujmy. V tejto súvislosti existujú tri významné hľadiská, ktoré sa musia zohľadniť:

i) Vzhľadom na záver o príčinnej súvislosti by opatrenia nemali byť kompenzáciou faktorov, ktoré nemožno priradiť k dumpingovému dovozu. Je však nemožné presne vymedziť príspevok týchto prvkov.

ii) Dumpingové rozpätie sa vypočítalo výnimočným spôsobom: keďže spolupracujúcim vyvážajúcim výrobcom v ČLR nebolo možné udeliť THZ/IZ a keďže analogická krajina neexistovala, musela sa normálna hodnota vytvoriť na základe výrobných nákladov výrobného odvetvia Spoločenstva.

iii) Vo svete existujú len dva zdroje dodávok DCD: výrobné odvetvie Spoločenstva situované v Nemecku a niekoľko vyvážajúcich výrobcov v ČLR. To vyžaduje opatrné zaobchádzanie, aby sa na trhu Spoločenstva nevytvorilo monopolné postavenie a/alebo kritická situácia v dodávkach.

(129) Treba poznamenať, že sadzba vrátenia DPH uplatniteľná na vývoz DCD s pôvodom v ČLR sa od 1. júla 2007 znížila z 13 % na 5 %. To veľmi pravdepodobne povedie k zvýšeniu vývozných cien čínskeho DCD, pretože výrobné náklady DCD na vývoz budú vyššie.

(130) Za týchto okolností sa na stanovenie úrovne eliminácie ujmy v súvislosti s dumpingovým dovozom musela použiť zmyslupnejšia metóda. Usúdilo sa, že bude vhodné sústrediť sa na škodlivé účinky vyplývajúce priamo z praktík cenového podhodnotenia čínskych vyvážajúcich výrobcov a zobrať ako základ na stanovenie úrovne eliminácie ujmy čiastku dostačujúcu na elimináciu skutočného cenového podhodnotenia a pridať položku zisku (medzi 0 a 5 %), ktorá zodpovedá ziskovému rozpätiu dosiahnutému odvetvím Spoločenstva v roku 2001 pre príslušný výrobok. Tento prístup umožní VOS účtovať si vyššie ceny, a teda zlepšiť svoju finančnú a hospodársku situáciu v rozsahu očividného vplyvu dumpingového dovozu.

(131) Po oznámení konečných zistení prešetrovania VOS tvrdilo, že navrhovaná výška cla nezaistí jeho životaschopnosť, nakoľko mu neumožní zvýšiť svoje ceny na úroveň, na ktorej by pokryli všetky výrobné náklady. Namiesto toho navrhlo metodológiu, ktorá by stanovila prah rentability pre celý výrobný reťazec DCD. Táto metóda však musela byť zamietnutá, keďže sa vo veľkej miere zakladala na neoverených údajoch a okrem príslušného výrobku by zahŕňala aj iné výrobky.

(132) Preto sa naďalej trvá na tom, že clo založené na podhodnotení a prirátaní zisku eliminuje ujmu priamo spôsobenú dumpingovým dovozom, aj keď plne neodstraňuje finančné a hospodárske ťažkosti VOS. Pokrytie všetkých výrobných nákladov by znamenalo nadmernú kompenzáciu vzhľadom na iné faktory ako dumpingový dovoz. Tiež by sa malo vziať do úvahy, že odvetvie Spoločenstva ťaží z osobitnej pozície na trhu, ktorá sa vyznačuje blízkosťou k zákazníkom.

(133) Na základe uvedeného sa nevyhnutné zvýšenie cien určilo použitím váženého priemeru dovozných cien stanovených pre výpočet podhodnotenia a pridaním ďalšieho prvku zisku. Výsledok sa potom vyjadril ako percentuálny podiel z celkovej dovozných hodnôt CIF.

(134) Vzhľadom na uvedené osobitné okolnosti bude Komisia pozorne sledovať trh. Ak sa opatrenie ukáže ako neprimerané alebo povedie k nedostatku na trhu Spoločenstva a/alebo k monopolu niektorej zo strán, Komisia okamžite zareaguje na situáciu iniciovaním preskúmania *ex officio* na základe článku 11 ods. 3 základného nariadenia a/alebo uplatnením článku 14 ods. 4 základného nariadenia.

## 7.2. Konečné opatrenia

(135) Z hľadiska uvedených skutočností Komisia usudzuje, že v súlade s článkom 9 základného nariadenia je potrebné uložiť konečné antidumpingové opatrenia na dovoz príslušného výrobku.

(136) Keďže úroveň eliminácie ujmy je nižšia ako zistené ziskové rozpätie, konečné opatrenia by sa mali zakladať na úrovni eliminácie ujmy.

(137) Na základe uvedeného colná sadzba, vyjadrená ako percentuálny podiel ceny CIF na hranici Spoločenstva pri nezaplatených colných poplatkoch, je táto:

Krajina	Spoločnosť	Colná sadzba (%)
ČLR	všetky spoločnosti	49,1 %

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

1. Týmto sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz 1-kyanoguanidínu (dikiyándiamidu) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike spadajúceho pod kód KN 2926 20 00.

2. Sadzba konečného antidumpingového cla uplatňovaná na čistú franko cenu na hranici Spoločenstva pred preclením pre opísaný výrobok je 49,1 %.

3. Pokiaľ nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia o clách.

### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. novembra 2007

Za Radu  
predseda

F. TEIXEIRA DOS SANTOS

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1332/2007****zo 14. novembra 2007,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 15. novembra 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. novembra 2007

*Za Komisiu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 756/2007 (Ú. v. EÚ L 172, 30.6.2007, s. 41).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 14. novembra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	61,6
	MK	18,4
	TR	83,1
	ZZ	54,4
0707 00 05	JO	196,3
	MA	68,0
	TR	104,1
	ZZ	122,8
0709 90 70	MA	63,6
	TR	89,2
	ZZ	76,4
0805 20 10	MA	80,6
	ZZ	80,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	23,0
	IL	68,7
	TR	82,9
	UY	98,5
	ZZ	68,3
0805 50 10	AR	73,8
	TR	99,1
	ZA	60,0
	ZZ	77,6
0806 10 10	BR	235,4
	TR	136,5
	US	267,2
	ZZ	213,0
0808 10 80	AR	83,4
	CA	95,9
	CL	33,5
	MK	31,5
	US	101,8
	ZA	87,4
0808 20 50	AR	49,3
	CN	74,2
	TR	129,4
	ZZ	84,3

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1333/2007****z 13. novembra 2007,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu tresky škvrnitej v zóne IV a vo vodách ES zóny IIa Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 41/2007 z 21. decembra 2006, ktorým sa na rok 2007 stanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov<sup>(3)</sup>, sa ustanovujú kvóty na rok 2007.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa kvóta stanovená na rok 2007 vyčerpal.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov tejto populácie, ako aj jej ponechanie na palube, prekládku alebo vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1****Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená na rok 2007 členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre populáciu uvedenú v danej prílohe sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v danej prílohe.

**Článok 2****Zákazy**

Výlov populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa zakazuje od dátumu uvedeného v danej prílohe. Po tomto dátume sa zakazuje uvedenú populáciu vylovenú týmito plavidlami ponechať na palube, prekladať alebo vykladať.

**Článok 3****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. novembra 2007

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo  
a morské záležitosti

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 865/2007 (Ú. v. EÚ L 192, 24.7.2007, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1967/2006 (Ú. v. EÚ L 409, 30.12.2006, s. 11), zmenené v Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2007, s. 6.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 15, 20.1.2007, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 898/2007 (Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2007, s. 22).

## PRÍLOHA

Číslo	72
Členský štát	Nemecko
Populácia	COD/2AC4.
Druh	Treska škvrnitá ( <i>Gadus morhua</i> )
Zóna	IV; vody ES zóny IIa
Dátum	27.10.2007

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1334/2007

zo 14. novembra 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1749/96 o počiatočných vykonávacích opatreniach nariadenia Rady (ES) č. 2494/95 o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2494/95 z 23. októbra 1995 o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 4 a článok 5 ods. 3,so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky<sup>(2)</sup>, ako sa požaduje v článku 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2494/95,

keďže:

(1) Harmonizované indexy spotrebiteľských cien (HICP) predstavujú harmonizované hodnoty inflácie požadované Komisiou a Európskou centrálnou bankou, aby mohli vykonávať svoje funkcie podľa článku 121 Zmluvy o ES. Úlohou HICP je zabezpečiť medzinárodné porovnanie inflácie spotrebiteľských cien. Slúžia ako dôležité ukazovatele na riadenie peňažnej politiky.

(2) HICP tvoria viac-menej úplný koncepčný rámec. Značný pokrok sa dosiahol v oblasti harmonizácie metód po prijatí počiatočných vykonávacích opatrení, ale pretrvávajú problémy s porovnateľnosťou, pokiaľ ide o postupy v súvislosti s výberom vzorky, nahradením a nastavením kvality a agregáciou.

(3) Existujúci rámec HICP vymedzuje HICP ako príslušný index Laspeyresovho typu s premenlivou silou peňazí s cieľom získať tovar a služby na účely priameho uspokojenia potrieb zákazníkov. Toto vymedzenie odráža súčasné chápanie spotrebiteľskej inflácie v Európskej únii, a najmä v eurozóne.

(4) HICP sa vzťahuje na ceny všetkých produktov zakúpených spotrebiteľmi pri snahe zachovať spotrebiteľské štruktúry, t. j. produkty vymedzené podľa základných výdavkových kategórií (váh). Tieto kategórie pozostávajú z explicitne stanovených spotrebiteľských segmentov líšiacich sa podľa účelu spotreby. Súbor všetkých ponúk produktov v štatistickej populácii možno vyčerpávajúco rozdeliť do spotrebiteľských segmentov. Spotrebiteľské segmenty sú relatívne časovo stále, hoci ponuky produktov zahŕňajúce spotrebiteľský segment sa menia podľa vývoja na trhoch.

(5) Pojem spotrebiteľské segmenty podľa účelu je preto kľúčový pre výber vzorky a význam zmeny kvality a nastavenia kvality. Dvoznačnosť tohto pojmu sa však týka úrovne agregácie, na akej je vymedzený a používaný.

(6) Spektrum ponúk produktov sa časom mení zmenou produktov alebo ich nahradením maloobchodníkmi a výrobcami. HICP si vyžaduje zastúpenie všetkých v súčasnosti dostupných ponúk produktov v rámci spotrebiteľských segmentov podľa účelu vybraných v referenčnom období s cieľom zmerať ich vplyv na infláciu. To sa vzťahuje najmä na nové modely alebo škály predtým existujúcich produktov.

(7) Zmena kvality sa takto týka stupňa, v akom dostupné produkty slúžia účelu spotrebiteľského segmentu, ku ktorému patria. Zmena kvality by sa mala hodnotiť podľa referencie na špecifikáciu konkrétnych produktov v rámci spotrebiteľského segmentu.

(8) V záujme riešenia týchto problémov je na zaistenie porovnateľnosti HICP a zachovanie ich spoľahlivosti a relevantnosti v súlade s článkom 5 nariadenia (ES) č. 2494/95 potrebných niekoľko vysvetlení a zmien a doplnení nariadenia Komisie (ES) č. 1749/96 z 9. septembra 1996 o počiatočných vykonávacích opatreniach nariadenia Rady (ES) č. 2494/95 o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 257, 27.10.1995, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Stanovisko predložené 5. októbra 2007 (Ú. v. EÚ C 248, 23.10.2007, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 229, 10.9.1996, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1708/2005 (Ú. v. EÚ L 274, 20.10.2005, s. 9).



(9) Je preto potrebné ďalej špecifikovať účely a vymedzenie HICP s cieľom objasniť, kde určujú aktuálne postupy výberu vzorky, nahradenia a nastavenia kvality, a stanoviť požadované zastúpenie HICP a jeho formu a stanoviť ďalšie minimálne normy v súvislosti s postupmi výberu vzorky, nahradenia a nastavenia kvality a agregácie.

(10) Osobitne je potrebné stanoviť jasný štatistický cieľ na účely výberu vzorky, nahradenia a nastavenia kvality a zabezpečiť, aby sa opatrenia HICP priblížili k cieľu so značne malou neistotou alebo chybou z hľadiska odchýlky a rozptylu. Musí sa vziať do úvahy kompromis medzi objektivitou a presnosťou.

(11) S cieľom bližšie špecifikovať cieľovú populáciu HICP a vyriešiť otázku „fixity“ a koša HICP pojem „spotrebiteľské segmenty podľa účelu“ ponúka možné riešenie, keďže môže vnieť potrebnú fixitu do indexu Laspeyresovho typu a dať pojmu vo svete vyvíjajúcich sa trhov zmysel.

(12) Je potrebné zabezpečiť, aby boli spotrebiteľské segmenty v referenčnom období vybrané tak, aby predstavovali celú škálu populácie transakcií a aby náhrady zachovali zastúpenie súčasných ponúk produktov v rámci spotrebiteľských segmentov už zastúpených v HICP. Zastúpenie výdavkov konečnej spotreby domácností podľa účelu spotreby by malo odrážať dynamickú povahu vyvíjajúcich sa trhov.

(13) Musí sa zabezpečiť, aby posudky členských štátov o tom, či vzniká zmena kvality, boli založené na dôkazoch rozdielov v cene určujúcej vlastnosti, ktoré sú relevantné pre príslušné účely spotreby. Na dosiahnutie tohto cieľa by mala Komisia (Eurostat) vyvinúť podľa jednotlivých prípadov osobitné normy týkajúce sa nastavenia kvality.

(14) Okrem toho je nevyhnutné rozšíriť vymedzenie základných agregátov a ďalej harmonizovať postupy agregácie a nahradenia v rámci základných agregátov.

(15) Do úvahy sa zobrala zásada efektívnosti nákladov v súlade s článkom 13 nariadenia (ES) č. 2494/95.

(16) Nariadenie (ES) č. 1749/96 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(17) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre štatistické programy zriadeného rozhodnutím Rady 89/382/EHS, Euratom (1),

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1749/96 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 sa nahrádza takto:

#### „Článok 2

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. ‚Výdavky konečnej spotreby domácností‘ uvedené v prílohe Ib sú tou časťou výdavkov konečnej spotreby, ktorá je vynaložená domácnosťami bez ohľadu na štátnu príslušnosť alebo štatút pobytu pri peňažných transakciách na hospodárskom území členského štátu za tovar a služby, ktoré sú použité na priame uspokojenie individuálnych potrieb a želaní v jednom alebo obidvoch porovnávaných časových obdobiach.
2. ‚Ponuka produktov‘ je konkrétny tovar alebo služba, ktorá je ponúknutá za nákup za stanovenú cenu v konkrétnom obchode alebo konkrétnym poskytovateľom podľa osobitných podmienok dodávky, a tým sa ňou vymedzuje vždy osobitná entita.
3. ‚Pokrytie‘ HICP, ktoré je štatistickou ‚cieľovou populáciou‘, ktorá má predstavovať HICP, je súbor všetkých transakcií spadajúcich do rámca výdavkov konečnej spotreby domácností.
4. ‚Spotrebiteľský segment podľa účelu‘ alebo ‚spotrebiteľský segment‘ je súbor transakcií týkajúcich sa ponúk produktov, ktoré sú na základe spoločných vlastností považované za ponuky produktov, ktoré slúžia na spoločný účel v tom zmysle, že:

— predávajú sa na prevládajúce použitie v podobných situáciách,

— môžu byť všeobecne opísané spoločnou špecifikáciou a

— môžu byť považované spotrebiteľmi za ekvivalentné.

(1) Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

5. ‚Nový významný tovar a služby‘ sú tovar a služby, ktorých cenové zmeny nie sú explicitne zahrnuté v HICP členského štátu a ktorých odhadnuté spotrebiteľské výdavky sa stali najmenej jedným promile výdavkov pokrytých týmto HICP.
6. ‚Výber vzorky‘ je každý postup pri tvorbe HICP, kde sa na odhad cenovej zmeny pre určitú kategóriu tovarov a služieb obsiahnutých v HICP použije podskupina populácie ponúk produktov obsiahnutých v HICP.
7. ‚Cieľová vzorka‘ sa vymedzuje ako súbor ponúk produktov v rámci spotrebiteľských segmentov, v súvislosti s ktorými členský štát plánuje sledovanie cien na dosiahnutie spoľahlivého a porovnateľného zastúpenia cieľovej populácie HICP.
8. ‚Váhy‘ používané v agregáciách HICP sú primerané odhady relatívnych nákladov na akékoľvek podrozdeľenie cieľovej populácie v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2454/97 (\*).
9. ‚Zistená cena‘ je cena skutočne potvrdená členskými štátmi.
10. ‚Náhradná ponuka produktov‘ je ponuka produktov so zistenou cenou, ktorá nahrádza ponuku produktov v cieľovej vzorke.
11. ‚Náhradná cena‘ je zistená cena za náhradnú ponuku produktov.
12. ‚Odhadnutá‘ cena je cena, ktorá je náhradou za zistenú cenu a je založená na vhodnom postupe odhadu. Predtým zistené ceny sa nepovažujú za odhadnuté ceny, pokiaľ sa nemôže preukázať, že sú vhodnými odhadmi.
13. ‚Základná skupina produktov‘ je súbor ponúk produktov, ktoré sú odobraté do vzorky s cieľom zastupovať jeden alebo viac spotrebiteľských segmentov v HICP.
14. ‚Základný agregát‘ je základná skupina produktov stratifikovaných napríklad podľa regiónov, miest alebo typov obchodov, a tým sa týka úrovne, na ktorej zistené ceny vstupujú do HICP. Tam, kde základné skupiny produktov nie sú stratifikované, majú termíny ‚základná skupina produktov‘ a ‚základný agregát‘ ten istý význam.
15. ‚Index základného agregátu‘ je cenový index pre základný agregát.
16. ‚Zmena kvality‘ znamená, že náhrada viedla k značnému rozdielu v stupni, v akom náhradná ponuka produktov slúži spotrebiteľskému účelu spotrebiteľského segmentu, do ktorého patrí, kedykoľvek tak členský štát usúdi.
17. ‚Nastavenie kvality‘ je postup, ktorým sa umožňuje zmena zistenej kvality zvýšením alebo znížením zistených bežných alebo referenčných cien o faktor alebo sumu rovnajúcu sa hodnote danej zmeny kvality.

(\*) Ú. v. ES L 340, 11.12.1997, s. 24.“

## 2. Vkladá sa tento článok 2a:

### „Článok 2a

#### Zásady

1. Kompilované HICP je štatistika výberového zisťovania, ktorá predstavuje priemernú zmenu cien v cieľovej populácii medzi kalendárnym mesiacom súčasného indexu a obdobím, s ktorým sa porovnáva.
2. Súbor všetkých transakcií v štatistickej populácii možno vyčerpávajúco rozdeliť do podskupín zodpovedajúcich ponukám produktov, ku ktorým tieto transakcie prináležia. Sú klasifikované podľa štvormiestnych kategórií a podkategórií uvedených v prílohe Ia, ktoré sú odvodené od medzinárodnej klasifikácie COICOP a budú známe ako COICOP/HICP (klasifikácia individuálnej spotreby podľa účelu prispôbená potrebám HICP).
3. HICP sa vypočíta podľa vzorca, ktorý je konzistentný so vzorcom Laspeyresovho typu.
4. Spotrebiteľské segmenty tvoria stále objekty v indexovom koši, ktoré sa majú v rámci HICP dodržať.
5. Ceny používané v HICP sú nákupné ceny, ktoré vynakladajú domácnosti na nákup individuálnych tovarov alebo služieb pri peňažných transakciách.

6. Tam, kde boli tovary a služby dostupné pre spotrebiteľov bezplatne a následne je účtovaná skutočná cena, potom zmena z nulovej ceny na skutočnú cenu a naopak by mala byť braná do úvahy v HICP.

7. HICP poskytuje meradlo čistej zmeny v cene bez zmeny kvality. Má:

- a) odrážať cenovú zmenu na základe zmenených výdavkov pri zachovaní spotrebiteľskej štruktúry domácností a zloženie spotrebiteľskej populácie v základnom alebo referenčnom období;
- b) byť vytvorené vykonaním primeraných nastavení zistenej zmeny kvality. Nastavenie kvality slúži na spoľahlivosť a najmä reprezentatívnosť HICP ako meradla čistej cenovej zmeny.

8. Pokiaľ ide o zmenu kvality, úsudok sa zakladá na náležitom dôkaze rozdielu medzi špecifikáciou náhradnej ponuky produktov a ponukou produktov, ktorú nahradila vo vzorke; to znamená rozdiel v dôležitých vlastnostiach produktov určujúcich cenu v rámci ponúk produktov, napr. značka, materiál alebo vyhotovenie, ktoré sú relevantné pre príslušný spotrebiteľský účel.

Pri komplexnej ročnej alebo menej častej revízii vzorky HICP zmena kvality nevzniká. Jej začlenenie sa robí vytvorením vhodných reťazcov. Revízie vzorky HICP neodstraňujú potrebu bezodkladne zaviesť náhradné ponuky produktov medzi dvoma revíziami.

9. Zastúpenie základnej skupiny produktov alebo základného agregátu sa vymedzuje výdavkovou váhou, ktorá je s ním spojená. Iné váhy sa môžu v rámci základných agregátov použiť len v prípade, že sa zabezpečí reprezentatívnosť indexu.

10. „Spoľahlivosť“ sa posudzuje podľa „presnosti“, ktorá sa vzťahuje na rozsah chýb vyplývajúcich z výberu vzorky a „reprezentatívnosť“, ktorá súvisí s chýbajúcou odchýlkou.“

3. V druhom odseku článku 4 sa slová „článku 2 písm. b)“ nahrádzajú slovami „článku 2 ods. 5“.

4. Článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

#### **Minimálne normy pre nahradenie a nastavenie kvality**

1. Metódy nastavenia kvality sa hodnotia takto:

- a) metódy A: metódy, ktoré sa považujú za metódy s najspoľahlivejšími výsledkami z hľadiska presnosti a odchýlky;
- b) metódy B: metódy, ktoré prinášajú menej presné a menej reprezentatívne výsledky ako metódy A, ale sa považujú takisto za akceptovateľné. Metódy B sa používajú vtedy, ak sa neuplatňujú metódy A, a
- c) metódy C: všetky ostatné metódy, ktoré sa z tohto dôvodu nepoužívajú.

2. Normy týkajúce sa hodnotenia metód nastavenia kvality tvorí a vydáva Komisia (Eurostat) po konzultácii s Výborom pre štatistické programy (VŠP), posudzujúc každý jednotlivý prípad a s náležitým zreteľom na aspekty efektívnosti nákladov a kontext, v ktorom sa uplatňujú.

Hodnotenie metód nastavenia kvality nebráni prijatiu vykonávacích opatrení v súvislosti s týmto predmetom v súlade s článkom 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2494/95.

3. Metódy A a B sa považujú za vhodné metódy nastavenia kvality. HICP, pre ktoré sa urobia vhodné nastavenia kvality, sa považujú za porovnateľné. *Ceteris paribus* metódy A majú prednosť pred metódami B.

4. Ak neexistujú celoštátne vhodné odhady, členské štáty použijú odhady založené na informáciách poskytnutých Komisiou (Eurostatom), ak sú tieto k dispozícii a sú relevantné.

5. V žiadnom prípade by sa zmena kvality nemala odhadovať ako celkový rozdiel v cene medzi dvoma ponukami produktov, pokiaľ sa to nedá odôvodniť ako vhodný odhad.

6. Ak nie sú k dispozícii žiadne vhodné odhady, cenové zmeny sa odhadnú ako rozdiel medzi náhradnou cenou a cenou ponuky produktov, ktorú nahradila.

7. Náhradné ponuky produktov:

a) sú buď ‚v zásade rovnocenné‘, ak nie je zistená žiadna zmena kvality medzi náhradnou ponukou produktov a tou, ktorú nahradila vo vzorke, alebo ‚rovnocenné z hľadiska nastavenia kvality‘, ak je nastavenie kvality potrebné na zistenú zmenu kvality medzi náhradnou ponukou produktov a tou, ktorú nahradila vo vzorke;

b) sú vybrané z rovnakých spotrebiteľských segmentov ako náhradné s cieľom zachovať zastúpenie spotrebiteľských segmentov;

c) nie sú vybrané na základe cenovej podobnosti. To sa uplatňuje najmä tam, kde musia byť urobené náhrady po znížení cien tovaru alebo služieb.“

#### Článok 2

#### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. novembra 2007

Za Komisiu  
Joaquín ALMUNIA  
člen Komisie

---

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. októbra 2006

týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES a článku 53 Dohody o EHP

(Vec COMP/C2/38.681 – Dohoda o rozšírení z Cannes)

[oznámené pod číslom K(2006) 4350]

(Iba anglické, francúzske a nemecké znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/735/ES)

Dňa 4. októbra 2006 Komisia prijala rozhodnutie týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES a článku 53 Dohody o EHP. V súlade s ustanoveniami článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003<sup>(1)</sup> Komisia týmto uverejňuje mená strán a hlavný obsah rozhodnutia pri zohľadnení legitímneho záujmu podnikov chrániť si svoje obchodné záujmy. Verzia úplného znenia rozhodnutia, ktorá nie je dôverná, sa v autentických jazykoch vecí, ktoré sa v tomto prípade zhodujú s pracovnými jazykmi Komisie, nachádza na tejto internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž:  
[http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index/by\\_nr\\_77.html#i38\\_681](http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index/by_nr_77.html#i38_681)

- (1) Toto rozhodnutie je určené spoločnostiam Elliniki Etairia Prostatias tis Pneumatikis Idioktisias A.E. (AEPI), Gesellschaft zur Wahrnehmung mechanisch-musikalischer Urheberrechte m.b.H. (AustroMechana), BMG Music Publishing International Ltd, Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte (GEMA), Mechanical-Copyright Protection Society Limited (MCPS), Mechanical-Copyright Protection Society Ireland (MCPSI), Nordic Copyright Bureau (NCB), Société Belge des Auteurs Compositeurs et Editeurs (SABAM), Société pour l'Administration du Droit de Reproduction Mécanique des Auteurs, Compositeurs et Editeurs (SDRM), Sociedad General Autores y Editores (SGAE), Società Italiana degli Autori ed Editori (SIAE), Sony/ATV Music Publishing Europe, Sociedade Portuguesa de Autores (SPA), Stichting Stemra (STEMRA), Schweizerische Gesellschaft für die Rechte der Urheber musikalischer Werke (SUISA), Universal Music Publishing Group a Warner Chappell Music Ltd, ďalej len „strany Dohody o rozšírení z Cannes“.
- (2) Predmetom konania bola Dohoda o rozšírení z Cannes, t. j. dohoda medzi osemnástimi spoločnosťami (trinásť z

nich sú organizácie kolektívnej správy práv spravujúce mechanické práva v oblasti hudby a päť z nich sú veľké hudobné vydavateľstvá, ktoré sú členmi týchto organizácií kolektívnej správy) týkajúca sa vzťahov medzi nimi pri spravovaní mechanických práv v súvislosti s hudobnými dielami, v prípade ktorých bola nahrávacím spoločnostiam udelená licencia na zhotovenie rozmnoženín zvukových záznamov na fyzických nosičoch. Vo svojom predbežnom posúdení Komisia vyjadrila v zmysle článku 81 Zmluvy o ES a článku 53 Dohody o EHP obavy vo vzťahu k dvom ustanoveniam Dohody o rozšírení z Cannes. Podľa prvého ustanovenia musela organizácia kolektívnej správy pred poskytnutím zľavy nahrávacej spoločnosti v rámci dohody o centrálnom licencovaní získať písomný súhlas „príslušného člena“. Druhé ustanovenie zakazovalo organizáciám kolektívnej správy vstúpiť na trh v oblasti vydávania hudby alebo výroby zvukových záznamov. Obavy Komisie, pokiaľ ide o hospodársku súťaž, súviseli so skutočnosťou, že prvé ustanovenie by mohlo spôsobiť, že poskytovanie zliav nahrávacím spoločnostiam by bolo dokonca nemožné, a druhé ustanovenie by mohlo brániť novej hospodárskej súťaži zo strany organizácií kolektívnej správy na trhoch v oblasti vydávania hudby a výroby zvukových záznamov.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 411/2004 (Ú. v. EÚ L 68, 6.3.2004, s. 1).

- (3) Komisia považuje záväzky predložené stranami Dohody o rozšírení z Cannes za dostatočné na odstránenie obáv z obmedzenia hospodárskej súťaže. Strany predovšetkým preformulovali ustanovenie týkajúce sa zliav takým spôsobom, že organizácia kolektívnej správy sa môže rozhodnúť poskytnúť zľavu financovanú z administratívnych nákladov, ktoré si ponecháva z autorskoprávných odmien prináležiacich jej členom, jednoduchým rozhodnutím svojho kompetentného orgánu, pričom to môže urobiť bez toho, aby potrebovala písomný súhlas „príslušného člena“. Strany vypustili ustanovenie, ktoré bránilo organizáciám kolektívnej správy vstúpiť na trh v oblasti vydávania hudby alebo výroby zvukových záznamov, a zaviazali sa, že v budúcnosti podobnú dohodu neuzavrú.
- (4) V rozhodnutí sa uvádza, že vzhľadom na záväzky, ktoré sú pre strany Dohody o rozšírení z Cannes záväzné, dôvody na konanie Komisie pominuli.
- (5) Poradný výbor pre reštriktívne praktiky a dominantné postavenia vydal 18. septembra 2006 súhlasné stanovisko.
-

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 9. novembra 2007,

**ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k rozhodnutiu Rady 79/542/EHS, pokiaľ ide o zoznam tretích krajín a ich častí, z ktorých je povolený dovoz určitých druhov čerstvého mäsa do Spoločenstva**

[oznámené pod číslom K(2007) 5365]

(Text s významom pre EHP)

(2007/736/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

sa členským štátom povoľuje dovážať čerstvé mäso určitých druhov zvierat.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(2) V tejto prílohe sa uvádzajú časové obdobia, počas ktorých je alebo nie je povolený dovoz do Spoločenstva v súvislosti s dátumami usmrtenia alebo zabitia zvierat, z ktorých sa mäso získalo. Tieto obdobia sa uvádzajú s cieľom umožniť dovoz čerstvého mäsa vyrobeného pred uplatnením obmedzení súvisiacich so zdravím zvierat pre určité tretie krajiny alebo ich časti.

so zreteľom na smernicu Rady 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcu princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 18 ods. 7,

(3) Na zaručenie vysokej úrovne ochrany zdravia v Spoločenstve je však vhodné ustanoviť, že dovoz čerstvého mäsa získaného z tretej krajiny zo zvierat usmrtených v deň alebo pred dátumom uplatňovania reštriktívnych opatrení je povolený iba počas obmedzeného časového obdobia, a to konkrétne 90 dní. V prípade zásielok overených v deň alebo pred dátumom uplatnenia zákazu na dovoz a prepravovaných na otvorenom mori v momente nadobudnutia účinnosti zákazu by toto obdobie malo byť 40 dní.

so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín<sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 22 ods. 6,

(4) Dátum, počnúc ktorým sa povoľuje či zakazuje dovoz čerstvého mäsa z určitej tretej krajiny alebo jej častí do Spoločenstva, by mal byť vložený do prílohy II k rozhodnutiu 79/592/EHS s cieľom zamedziť dovoz čerstvého mäsa v období, počas ktorého bolo v tejto krajine alebo jej časti ohrozené zdravie zvierat.

so zreteľom na smernicu Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúcu pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh<sup>(3)</sup>, a najmä na uvádzaciu vetu jej článku 8 bodu 1 prvého pododseku a článku 8 bodu 4,

(5) V praxi boli existujúce údaje o časových obdobiach v tejto prílohe tiež zdrojom problémov, tak pre miesta hraničnej kontroly Spoločenstva pri kontrole osvedčení o zdravotnom stave zvierat pre dovoz spomínaného mäsa, ako aj pre príslušné služby vo vyvážajúcich tretích krajinách pri príprave týchto osvedčení.

keďže:

(1) V časti 1 prílohy II k rozhodnutiu Rady 79/542/EHS z 21. decembra 1976, ktorým sa zostavuje zoznam tretích krajín alebo častí tretích krajín a ustanovujú podmienky týkajúce sa zdravia zvierat, verejného zdravia a veterinárnych osvedčení pre dovoz určitých živých zvierat a ich čerstvého mäsa do Spoločenstva<sup>(4)</sup>, sa stanovuje zoznam tretích krajín a ich častí, z ktorých

(6) Na dosiahnutie vysokej úrovne ochrany zdravia a na zabezpečenie jasnosti, súladu a prehľadnosti v zozname tretích krajín, z ktorých je povolený dovoz čerstvého mäsa do Spoločenstva, je vhodné zmeniť a doplniť prílohu II k rozhodnutiu 79/542/EHS a vypustiť odkazy na tieto obdobia. Navyše by sa mali aktualizovať záznamy týkajúce sa určitých krajín, najmä Paragvaja a Brazílie.

(1) Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/104/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 352).

(2) Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/104/ES.

(3) Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11.

(4) Ú. v. ES L 146, 14.6.1979, s. 15. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

- (7) Je vhodné ustanoviť prechodné obdobie 90 dní, aby sa umožnil dovoz zásob čerstvého mäsa z určitých tretích krajín alebo ich častí do Spoločenstva, ktorý je v súčasnosti povolený podľa rozhodnutia 79/542/EHS, ale ktorý po dátume uplatňovania tohto rozhodnutia už povolený nebude.
- (8) Vzhľadom na dve ohniská výskytu slintačky a krívačky v Argentíne vo februári 2006 sa v rozhodnutí Komisie 2006/259/ES z 27. marca 2006, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k rozhodnutiu Rady 79/542/EHS, pokiaľ ide o regionalizáciu pre Argentínu a vzory osvedčení na dovoz čerstvého hovädzieho mäsa z Argentíny<sup>(1)</sup>, zakazuje dovoz vykosteného a dozretého hovädzieho mäsa z ôsmich správnych oblastí provincie Corrientes. Z nedávnej inšpekcie Spoločenstva v Argentíne vyplynulo, že súčasné obmedzenia súvisiace so zdravotným stavom zvierat v daných ôsmich správnych oblastiach, najmä pokiaľ ide o krívačku a slintačku, už nie sú nutné. Tieto obmedzenia by sa preto mali prestať uplatňovať v daných oblastiach Argentíny, ako o to požiadala táto krajina.
- (9) Z inšpekcie tiež vyplynulo, že produkcia vykosteného a dozretého mäsa z vysokej zveri v Argentíne spĺňa požiadavky na zdravotný stav zvierat ustanovené v rozhodnutí 79/542/EHS. Je preto vhodné povoliť dovoz vykosteného a dozretého mäsa z vysokej zveri z Argentíny do Spoločenstva.
- (10) Vzhľadom na dve ohniská výskytu slintačky a krívačky v Botswane v apríli 2006 sa v rozhodnutí Rady 79/542/EHS, zmenenom a doplnenom rozhodnutím Komisie 2006/463/ES<sup>(2)</sup>, zakazuje dovoz vykosteného a dozretého hovädzieho mäsa z časti Botswany. Z dokumentov prijatých z Botswany a z priaznivého výsledku inšpekcie Spoločenstva, ktorá sa vykonala v tejto krajine v marci 2007, vyplýva, že opatrenia, ktoré prijala Botswana, boli v oblasti kontroly a eliminácie choroby účinné. Súčasná obmedzenia súvisiace so zdravotným stavom zvierat v príslušnej časti Botswany by sa preto už nemali uplatňovať.
- (11) Inšpekcia Spoločenstva navyše zhodnotila priaznivo dva ďalšie regióny Botswany, v ktorých OIE uznal neprítomnosť FMD bez vakcinácie. Je preto vhodné dovoliť, aby sa z týchto oblastí vyvážalo do EÚ vykostené a dozreté mäso z hovädzieho dobytká, oviec a chovnej a divej zveri.
- (12) Časti Kolumbie sú v zozname v časti 1 prílohy II k rozhodnutiu 79/542/EHS ako časti tretej krajiny, z ktorej je povolený dovoz čerstvého hovädzieho mäsa do Spoločenstva. Kolumbia však nepredložila plán monitorovania rezíduí pre čerstvé hovädzie mäso v súlade s rozhodnutím Komisie 2004/432/ES z 29. apríla 2004 o schvaľovaní plánov sledovania rezíduí, ktoré tretie krajiny predkladajú v súlade so smernicou Rady 96/23/ES<sup>(3)</sup>. Navyše žiadne zariadenie nie je oprávnené vyvážať čerstvé mäso do Spoločenstva. Preto by sa už nemal povoľovať dovoz čerstvého hovädzieho mäsa z Kolumbie a mali by sa urobiť potrebné zmeny a doplnenia v časti 1 prílohy II k rozhodnutiu 79/542/EHS.
- (13) Aby sa mohli príslušné zainteresované strany prispôbiť novému dovoznému režimu, je vhodné ustanoviť, že toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. decembra 2007.
- (14) Rozhodnutie 79/542/EHS by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (15) Rozhodnutia Komisie 96/367/ES z 13. júna 1996 týkajúce sa ochranných opatrení v súvislosti so slintačkou a krívačkou v Albánsku<sup>(4)</sup> a 96/414/ES zo 4. júla 1996 týkajúce sa ochranných opatrení, pokiaľ ide o zvieratá a živočíšne výrobky z Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko z dôvodov vypuknutia slintačky a krívačky<sup>(5)</sup>, sú zastarané, pretože v nich uvedené ustanovenia sa teraz nachádzajú v iných aktoch Spoločenstva. V záujme zrozumiteľnosti a právnej istoty by sa mali tieto články výslovne zrušiť.
- (16) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Časť 1 prílohy II k rozhodnutiu 79/542/EHS sa nahrádza znením prílohy k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 2

Rozhodnutia 96/367/ES a 96/414/ES sa zrušujú.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 65.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 183, 5.7.2006, s. 20.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 154, 30.4.2004, s. 44. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/362/ES (Ú. v. EÚ L 138, 30.5.2007, s. 18).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 145, 19.6.1996, s. 17. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 98/373/ES (Ú. v. ES L 170, 16.6.1998, s. 62).

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 167, 6.7.1996, s. 58. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 98/373/ES.



*Článok 3*

Dovoz čerstvého mäsa do EÚ, ktorý bol povolený podľa rozhodnutia 79/542/EHS a ktorého povolenie sa ruší uplatnením tohto rozhodnutia, bude naďalej povolený počas dĺžky prechodného obdobia, a to 90 dní po dátume uplatňovania tohto rozhodnutia.

*Článok 4*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. decembra 2007.

*Článok 5*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 9. novembra 2007

*Za Komisiu*  
Markos KYPRIANOU  
*člen Komisie*

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA II

## ČERSTVÉ MÄSO

## Časť 1

Zoznam tretích krajín alebo ich častí (\*)

Krajina	Kód územia	Opis územia	Veterinárne osvedčenie		Osobitné podmienky	Uzavierka (**)	Dátum otvorenia (***)
			Vzory	SG			
1	2	3	4	5	6	7	8
AL – Albánsko	AL-0	celá krajina	—				
AR – Argentína	AR-0	celá krajina	EQU				
	AR-1	provincie: Buenos Aires, Catamarca, Corrientes (okrem správnych oblastí Berón de Astrada, Capital, Empedrado, General Paz, Itati, Mbucuruyá, San Cosme a San Luís del Palmar), Entre Ríos, La Rioja, Mendoza, Misiones, Neuquen, Río Negro, San Juan, San Luis, Santa Fe, Tucuman, Cordoba, La Pampa, Santiago del Estero, Chaco, Formosa, Jujuy a Salta okrem nárazníkovej zóny širokej 25 km od hranice s Bolíviou a Paraguajom, ktorá sa tiahne od správnej oblasti Santa Catalina v provincii Jujuy k správnej oblasti Laishi v provincii Formosa	BOV	A	1		18. marca 2005
			RUF	A	1		1. decembra 2007
	AR-2	Chubut, Santa Cruz a Tierra del Fuego	BOV, OVI, RUW, RUF				1. marca 2002
	AR-3	Corrientes: správne oblasti Berón de Astrada, Capital, Empedrado, General Paz, Itati, Mbucuruyá, San Cosme a San Luís del Palmar	BOV, RUF	A	1		1. decembra 2007
AU – Austrália	AU-0	celá krajina	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF, SUW				
BA – Bosna a Hercegovina	BA-0	celá krajina	—				
BH – Bahrajn	BH-0	celá krajina	—				

1	2	3	4	5	6	7	8
BR – Brazília	BR-0	celá krajina	EQU				
	BR-1	časť štátu Minas Gerais (okrem regionálnych oblastí Oliveira, Passos, São Gonçalo de Sapucaí, Setelagoas a Bambuí); štát Espiritu Santo; štát Goiás; časť štátu Mato Grosso pozostávajúca z regionálnych jednotiek:  — Cuiaba (okrem samosprávnych obcí San Antonio de Leverger, Nossa Senhora do Livramento, Pocone a Barão de Melgaço),  — Cáceres (okrem samosprávnej obce Cáceres),  — Lucas do Rio Verde,  — Rondonópolis (okrem samosprávnej obce Itiquiora),  — Barra do Garça,  — Barra do Burgres štát Rio Grande do Sul	BOV	A a H	1		1. novembra 2002
	BR-2	štát Santa Catarina	BOV	A a I	1		1. novembra 2002
BW – Botswana	BW-0	celá krajina	EQU, EQW				
	BW-1	zóny kontroly veterinárnych chorôb 3c, 4b, 5, 6, 8, 9 a 18	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1		1. decembra 2007
	BW-2	zóny kontroly veterinárnych chorôb 10, 11, 12, 13 a 14	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1		7. marca 2002
BY – Bielorusko	BY-0	celá krajina	—				
BZ – Belize	BZ-0	celá krajina	BOV, EQU				
CA – Kanada	CA-0	celá krajina	BOV, OVI, POR, EQU, SUF, SUW, RUF, RUW	G			
CH – Švajčiarsko	CH-0	celá krajina	•				
CL – Čile	CL-0	celá krajina	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUF				
CN – Čína (Čínska ľudová republika)	CN-0	celá krajina	—				
CO – Kolumbia	CO-0	celá krajina	EQU				

1	2	3	4	5	6	7	8
CR – Kostarika	CR-0	celá krajina	BOV, EQU				
CU – Kuba	CU-0	celá krajina	BOV, EQU				
DZ – Alžírsko	DZ-0	celá krajina	—				
ET – Etiópia	ET-0	celá krajina	—				
FK – Falklandy	FK-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU				
GL – Grónsko	GL-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW				
GT – Guatemala	GT-0	celá krajina	BOV, EQU				
HK – Hongkong	HK-0	celá krajina	—				
HN – Honduras	HN-0	celá krajina	BOV, EQU				
HR – Chorvátsko	HR-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW				
IL – Izrael	IL-0	celá krajina	—				
IN – India	IN-0	celá krajina	—				
IS – Island	IS-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU, RUF, RUW				
KE – Keňa	KE-0	celá krajina	—				
MA – Maroko	MA-0	celá krajina	EQU				
ME – Čierna Hora	ME-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU				
MG – Madagaskar	MG-0	celá krajina	—				
MK – Bývalá juho- slovanská republika Macedónsko (****)	MK-0	celá krajina	OVI, EQU				
MU – Maurícius	MU-0	celá krajina	—				
MX – Mexiko	MX-0	celá krajina	BOV, EQU				

1	2	3	4	5	6	7	8
NA – Namíbia	NA-0	celá krajina	EQU, EQW				
	NA-1	územie južne od kordónového ohradenia, ktoré sa ťahne od Palgrave Point na západe po Gam na východe	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1		
NC – Nová Kaledónia	NC-0	celá krajina	BOV, RUF, RUW				
NI – Nikaragua	NI-0	celá krajina	—				
NZ – Nový Zéland	NZ-0	celá krajina	BOV, OVI, POR, EQU, RUF, RUW, SUE, SUW				
PA – Panama	PA-0	celá krajina	BOV, EQU				
PY – Paraguaj	PY-0	celá krajina	EQU				
RS – Srbsko (****)	RS-0	celá krajina	BOV, OVI, EQU				
RU – Rusko	RU-0	celá krajina	—				
	RU-1	Murmanská oblasť, Jamalskonenecký autonómny okruh	RUF				
SV – Salvádor	SV-0	celá krajina	—				
SZ – Svazijsko	SZ-0	celá krajina	EQU, EQW				
	SZ-1	oblasť západne od ‚červenej čiary‘, ktorá sa ťahne severne od rieky Usutu po hranicu s Južnou Afrikou západne od Nkalashane	BOV, RUF, RUW	F	1		
	SZ-2	oblasti veterinárneho dozoru a kontroly vakcinácie proti slintačke a krívačke podľa právneho predpisu uverejneného v právnom oznámení č. 51 z roku 2001	BOV, RUF, RUW	F	1		4. augusta 2003
TH – Thajsko	TH-0	celá krajina	—				
TN – Tunisko	TN-0	celá krajina	—				
TR – Turecko	TR-0	celá krajina	—				
	TR-1	provincie Amasya, Ankara, Aydin, Balikesir, Bursa, Cankiri, Corum, Denizli, Izmir, Kastamonu, Kutahya, Manisa, Usak, Yozgat a Kirikkale	EQU				

1	2	3	4	5	6	7	8
UA – Ukrajina	UA-0	celá krajina	—				
US – Spojené štáty	US-0	celá krajina	BOV, OVI, POR, EQU, SUF, SUW, RUF, RUW	G			
UY – Uruguaj	UY-0	celá krajina	EQU				
			BOV	A	1		1. novembra 2001
			OVI	A	1		
ZA – Južná Afrika	ZA-0	celá krajina	EQU, EQW				
			ZA-1	územie celej krajiny okrem: — časti oblasti kontroly slintačky a krívačky, ktorá sa nachádza vo veterinárnych regiónoch Mpumalanga a v severných provinciách, v okrese Ingwavuma veterinárneho regiónu Natal a v hraničnej oblasti s Botswanou východne od 28° zemepisnej dĺžky a — okresu Camperdown v provincii KwaZuluNatal	BOV, OVI, RUF, RUW	F	1
ZW – Zimbabwe	ZW-0	celá krajina	—				

(\*) Bez toho, aby boli dotknuté špecifické požiadavky na udeľovanie osvedčení, ktoré sú stanovené v dohodách Spoločenstva uzatvorených s tretími krajinami.

(\*\*) Mäso zo zvierat, ktoré boli usmrtené v deň alebo pred dňom uvedeným v stĺpci 7, možno doviesť do Spoločenstva do 90 dní od tohto dátumu.

Zásielky na otvorenom mori možno doviesť do Spoločenstva, ak im bolo vydané osvedčenie pred dátumom uvedeným v stĺpci 7, a to do 40 dní od tohto dátumu. (Pozn.: ak v stĺpci 7 nie je žiadny dátum, znamená to, že neexistujú žiadne časové obmedzenia.)

(\*\*\*) Iba mäso zo zvierat, ktoré boli usmrtené v deň alebo po dni uvedenom v stĺpci 8, sa môže doviesť do Spoločenstva (ak v stĺpci 8 nie je žiadny dátum, znamená to, že neexistujú žiadne časové obmedzenia).

(\*\*\*\*) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko; predbežný kód, ktorým nie je žiadnym spôsobom dotknuté konečné označenie krajiny, ktoré sa dohodne po skončení rokovania, ktoré v súčasnosti prebiehajú v OSN.

(\*\*\*\*\*) Nezahŕňa Kosovo, tak ako je definované v rezolúcii Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 z 10. júna 1999.

• = Osvedčenia v súlade s dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi produktmi (Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 132).

— = Nie je stanovené žiadne osvedčenie a dovozy čerstvého mäsa sú zakázané (okrem tých druhov, ktoré sú označené v riadku pre celú krajinu).

,1' Obmedzenia podľa kategórie:

Nie sú povolené žiadne droby (okrem hovädzej bránice a žuvacích svalov).“